Amigoe



ROQUE KOEYERS (PWFC)
.....heilige koe.....

Vandaag

99STE JAARGANG – No.: 299 VRIJDAG 31 DECEMBER 1982

'DREIGING VAN OORLOG GEZAMENLIJKE VIJAND'

Sovjet-leider optimistisch over wapenbesprekingen

Andropov verwelkomt topgesprek met Reagan

MOSKOU– De Russische partijleider Joeri Andropov heeft gisteren verklaard dat hij een topontmoeting met president Ronald Reagan van de Verenigde Staten zou verwelkomen. Hij stelde wel de voorwaarde dat voor een dergelijke ontmoeting passende voorbereidingen worden getroffen. Andropov zei voorts: "We zijn voorstander van een verbetering van de Sovjet-Amerikaanse betrekkingen en voor het ten uitvoer leggen van wederzijds voordelige verdragen en overeenkomsten die zijn gesloten tussen onze twee staten. We verwelkomen alles dat tot dit doel leidt".

Het was het officiële Russische persbureau Tass dat de uitspraken van Andropov publiceerde. Volgens Tass zijn de opmerkingen afkomstig uit een interview dat de Sovjet-leider had met de Amerikaanse journalist Joseph Kingsbury-Smith. Het was Andropovs eerste vraaggesprek met een buitenlandse journalist sinds hij op 12 november secretaris-generaal werd van de communistische partij van de Sovjet-Unie als opvolger van Leonid Brezjnjev.

Over een ontmoeting met Reagan zei Andropov, dat de Sovjet-leiding altijd geloofd heeft dat contacten op topniveau een „zeer doelmatige methode zijn de betrekkingen tussen staten te ontwikkelen". „We zijn deze mening nog steeds toegedaan. Maar om zo'n ontmoeting een succes te laten worden is er natuurlijk goed voorbereidend werk nodig", aldus Andropov.

Andropov neemt in het interview een vriendelijke toon aan die in scherpe tegenstelling staat tot de stijl van wijlen president Brezjnjev. De Sovjet-leider wenst het Amerikaanse volk voor 1983 welzijn, geluk en „vooral vrede". „Heden ten dage hebben het Sovjet-volk en de Amerikanen een gezamenlijke vijand, de dreiging van oorlog en alles dat dit vergroot", aldus de partijleider.

Op de vraag of hij het idee heeft dat de meningsverschillen tussen de regering-Reagan en het Kremlin overbrugd kunnen worden in wapenbesprekingen, antwoordde Andropov: „Ja, natuurlijk." De Russische wapenvoorstellen bieden oplossingen die de „geen van de partijen bevoordelen en die leiden tot een radicale vermindering van de bewapening aan beide zijden", zo verklaarde de Sovjet-leider.

Andropov toonde zich optimistischer dan gebruikelijk over de vooruitzichten van de Amerikaans-Russische besprekingen in Genève over een beperking van de middellange-afstandsraketten in Europa. In het verleden uitte de Sovjet-leiding zich altijd pessimistisch over dit overleg. De beschuldiging luidde veelal dat Washington dit overleg dwarsboomde. Andropov meent dat de Sovjet-Unie en de VS een overeenkomst kunnen bereiken over een beperking van de kernwapens en troepen in Europa.

De journalist Kingsbury-Smith heeft overigens niet persoonlijk gesproken met Andropov. Hij heeft zijn vragen schriftelijk ingediend. De journalist werkt voor de Hearst-bladen in de VS.

Andropovs antwoorden waren levendiger en persoonlijker van toon en stijl dan gebruikelijk is bij de openbare uitlatingen van Russische leiders. Dit zou erop duiden dat de nieuwe leiding een poging doet het vertrouwen van de VS en andere westelijke landen te winnen.

DIT IS DE laatste editie van de Amigoe voor het jaar 1982. De eerst volgende krant verschijnt op maandag 3 januari.

Voor het nieuwe jaar zijn er bij het Amigoe-bedrijf – zowel voor wat betreft de dagelijkse krant als voor de Ñapa – diverse projecten in de pen. Die zijn allemaal bedoeld om het eindproduct in alle opzichten te verbeteren en aantrekkelijker te maken voor de lezers. Voor de in het voorbije jaar ondervonden morele steun wordt langs deze weg hartelijke dank gebracht met daarbij de verwachting dat die steun in het nieuwe jaar niet achterwege blijft.

Directie en personeel van de Amigoe wensen hun trouwe abonnees een voorspoedig en zegenrijk 1983 toe.

Prijsstop in Mexico onder druk opgeheven

Mexicaans geld amper iets waard

MEXICO – Onder druk van het internationale bankwezen heeft de Mexicaanse regering gisteren besloten tot opheffing of beperking van het toezicht op de prijzen van ongeveer 4700 artikelen en tot loonsverhogingen van maar 25 procent in het komende jaar ondanks een inflatie van honderd procent dit jaar.

Volgens een bekendmaking in de Diario Oficial, het Mexicaanse Staatsblad, zal vanaf 1 januari alleen nog een prijsstop gelden voor eerste levensbehoeften als petroleum, bloem, suiker en bonen. Voor 2500 artikelen wordt de prijsbeheersing helemaal afgeschaft en voor 2200 andere goederen gedeeltelijk.

Dat betekent dat de prijzen van sommige zaken, schoenen en televisietoestellen bijvoorbeeld, met sprongen omhoog zullen gaan door de sterke stijging van de loonkosten en de prijzen van grondstoffen. Bovendien zijn de voorraden in de winkels deze maand sterk geslonken doordat de Mexicaanse werknemers hun vaak vorstelijke kerstgratificatie meteen in goederen hebben omgezet om de algemeen verwachte prijsverhogingen voor te zijn.

De lonen gaan aanstaande zaterdag met 25 procent omhoog, wat betekent dat de laagstbetaalden in Mexico 455 peso per dag gaan verdienen. Volgens de nationale commissie voor de minimumlonen worden de laagstbetaalden daarmee schadeloos gesteld voor de inflatie, maar volgens de jongste cijfers is de koopkracht van het Mexicaanse geld verleden jaar met honderd procent gedaald. Als gevolg van de opheffing van het prijstoezicht kan dit in 1983 alleen maar erger worden.

De nieuwe Mexicaanse president, Miguel de la Madrid, heeft gezegd dat hij met de opheffing van het prijstoezicht en de beperking van de loonsverhogingen voldoet aan voorwaarden die het Internationale Monetaire Fonds (IMF) heeft verbonden aan de verstrekking van een krediet van vier miljard dollar aan Mexico om het land in staat te stellen met zijn schuldeisers tot overeenstemming te komen over uitstel van betaling.

Het IMF wil bovendien dat Mexico een eind maakt aan de subsidiering van allerlei goederen en het tekort op zijn begroting aanzienlijk verkleint. Ook moet de regering de koersvorming van de peso aan vraag en aanbod overlaten om te bereiken dat de waarde van het Mexicaanse geld in overeenstemming komt met de economische werkelijkheid.

De Mexicaanse Kamer van Afgevaardigden heeft gisteren ingestemd met het voorstel van De la Madrid om 34 procent van de aandelen van de op 1 september genationaliseerde banken in Mexico weer aan particulieren te verkopen. De rest van de aandelen houdt de regering. Het voorstel moet nog worden behandeld in de Mexicaanse Senaat.





WILLEMSTAD – Dezer dagen, en vooral vanavond, zal er aardig wat vuurwerk afgestoken worden op de Antillen. Dat zal voor de nodige knallen en ander spektakel zorgen. Maar zoals elk jaar zullen er ook weer ongelukken te betreuren zijn met dit knal-festijn. Het is zaak dat de ouderen erop toezien dat de jeugd op verantwoorde wijze met het vuurwerk omgaat. Dan kan iedereen het nieuwe jaar vrolijk starten.

Rio schort aflossing buitenlandse schuld op

Betaling van rente gaat intussen door

RIO DE JANEIRO – Brazilië schort de aflossing van de hoofdsom van buitenlandse leningen aanstaande zondag voor onbepaalde tijd op, de betaling van rente gaat door, zo is van functionarissen van handelsbanken in Rio de Janeiro vernomen. De Braziliaanse regering hoopt van haar buitenlandse schuldeisers gedaan te krijgen dat de bedragen die zij vanaf 3 januari moet aflossen in leningen met een looptijd van acht jaar worden omgezet, aldus de zegslieden.

Het omzetten van kortlopend krediet in langlopende leningen is een belangrijk onderdeel van het plan voor verbetering van zijn financiële positie dat Brazilië op 20 december in New York aan vertegenwoordigers van buitenlandse banken heeft voorgelegd. Het komende jaar moet ongeveer vier miljard dollar worden afgelost. In Rio de Janeiro hoopt men dat de banken dit bedrag opnieuw aan Brazilië ter beschikking zullen stellen.

Volgens de zegslieden in Rio zijn de antwoorden die tot nu toe op dit voorstel zijn verkregen niet positief genoeg. Aangezien de aflossing volgende week moet beginnen, zit er niets anders op dan de terugbetaling uit te stellen en dus als het ware het voorstel eenzijdig uit te voeren. De Braziliaanse schuld wordt op bijna 89 miljard dollar geraamd en is nog iets groter dan de Mexicaanse.

Brazilië heeft gevraagd om nieuw krediet tot een bedrag van 4,4 miljard dollar, het opnieuw beschikbaar stellen van het bedrag van vier miljard dollar dat volgend jaar moet worden terugbetaald, vernieuwing van handelskrediet tot een bedrag van 8,8 miljard dollar en instandhouding van heropening van de mogelijkheden voor opneming van leningen op de internationale kapitaalmarkt.

Tijdens de onderhandelingen met de buitenlandse banken hebben de Braziliaanse vertegenwoordigers erover geklaagd dat Brazilië geen toegang tot de internationale kapitaalmarkt meer heeft sinds Mexico problemen heeft met de aflossing van zijn buitenlandse schulden.

Betoging tegen VS

ISLAMABAD – Radio-Kaboel heeft gisteren een serie betogingen van samen in totaal 200.000 mensen tegen wat heet Amerikaanse betrokkenheid bij de burgeroorlog in Afghanistan gemeld. De radio zweeg evenwel over berichten van guerrilla-aanvallen door het verzet op de hoofdstad, die de elektriciteitsvoorziening ernstig zouden hebben verstoord en waar de Russische ambassade op vrijdag 24 december zou zijn beschadigd door een raketaanval.

De sheriff gooide met stenen...

OROVILLE, CALIFORNIE – Sheriff Larry Gillick, die nooit een pistool droeg maar verdachten inrekende door stenen in hun richting te gooien, heeft gisteren een punt gezet achter een carriere van 32 jaar.

De 72-jarige veteraan zei dat hij op het platteland van Noordelijk Californie voor heel wat moeilijke situaties was geplaatst, maar niettemin ooit de behoefte aan een pistool had gevoeld. „ik ben er altijd van overtuigd geweest dat een handvol stenen meer effect sorteerde", zei hij.

Nu wist Gillick iets van gooien af – hij speelde in zijn jonge jaren semi-professioneel honkbal, tot een kwetsuur daar een eind aan maakte. Na de tweede wereldoorlog wisten vrienden hem ervan te overtuigen dat sheriff een op zijn lijf geschreven beroep voor hem was.

Bouterse garandeert voortgang Surinaamse ontwikkelingsprojecten

PARAMARIBO/DEN HAAG – De Surinaamse legerleider, Desi Bouterse, heeft gisteren in een gesprek met uitvoerders van ontwikkelingsprojecten de voortgang van deze projecten gegarandeerd, zo meldt het gecontroleerde Surinaamse persbureau SNA.

Bouterse garandeerde ook de continuiteit van de bedrijven die bij de uitvoering van ontwikkelingsprojecten zijn betrokken en gaf de verzekering dat geen massa-ontslagen nodig zullen zijn. Nu de Nederlandse financiering is weggevallen, zal de financiering voor een overbruggingsperiode geschieden uit de reserves van de centrale bank. Bouterse voerde gisteren overleg met de president van deze bank, Jules Sedney.

Woensdag had Bouterse in een vraaggesprek voor de Surinaamse televisie verklaard dat „er van de grootste landen in de regio" zich bereid heeft verklaard financiële steun te verlenen „ter overbrugging van de huidige periode". Hij sprak van een „politieke lening" die sociale en economische chaos moet voorkomen. Hij zei niet om welk land het gaat.

Volgens economische deskundigen zullen door de stopzetting van de Nederlandse hulp de banen van 6000 weeklonerss die bij de ontwikkelingsprojecten zijn betrokken, op de tocht komen te staan. Verder zou Suriname een negatieve economische spiraal kunnen raken, aldus deze deskundigen. Nederland zou in januari 50 miljoen gulden overmaken voor het eerste kwartaal van 1983.

Bouterse heeft woensdag overleg gevoerd met de Surinaamse ambassadeur in Nederland, H. Herrenberg, zo meldt SNA. Het gesprek ging met name over de houding van Nederland met betrekking tot Suriname. Ook de Surinaamse reactie op de opschorting door Nederland van de hulp is besproken. Herrenberg, die bijna twee weken geleden uit Nederland vertrok, is volgens bronnen in Paramaribo tussentijds naar Latijnsamerikaanse landen geweest, waarschijnlijk om alternatieve fondsen te vinden voor ontwikkelingsprojecten. Nog niet bekend is wanneer Herrenberg naar Nederland terugkeert.

Libanon en Israel nog oneens over agenda

KIRVAT SHMONA – Israël en Libanon hebben gisteren tijdens de tweede gespreksronde over terugtrekking van de Israëlische troepen uit Libanon nog geen overeenstemming bereikt over een agenda voor de besprekingen. Toch was volgens waarnemers de sfeer bij het overleg in het Noordisraëlische Kirvat Shmona beter dan het eerste gesprek, dat dinsdag in de Libanese plaats Khalde is gehouden.

In het communiqué, dat werd uitgegeven na de onderhandelingen die zes uur duurden, staat dat enige vorderingen zijn gemaakt. „Er is nieuwe vooruitgang geboekt. Sommige meningsverschillen zijn opgelost, andere werden verkleind", aldus het communiqué dat namens de drie delegaties (Israël, Libanon en Verenigde Staten) werd voorgelezen door de woordvoerder van het Israëlische ministerie van Buitenlandse Zaken, Avin Pazner.

Pazner zei niet op welke punten de vorderingen zijn gemaakt. Hij sprak van een „hartelijke en vriendschappelijke sfeer". De Israëlische nationale radio meldde dat op het punt van de agenda geen enkele vooruitgang is geboekt. Israël stelt zich op het standpunt dat de normalisatie van de betrekkingen met Libanon hoog op de agenda moet prijken.

GOLCUK – In de Turkse havenstad Golcuk is gisteren een van de eerste massaprocessen afgesloten met de veroordeling van 149 linkse militanten. Dit meldde het semi-officiële Anatolische nieuwsagentschap.

De 149 veroordeelden zijn allen leden van de linkse militante „Turkse volksbevrijdingspartij". Ze kregen gevangenisstraffen opgelegd tot tien jaar op de beschuldiging een illegale organsatie te hebben opgericht die zich de vestiging van een communistische staat ten doel had gesteld.

Ondertekening akkoord bankkrediet aan Argentinie uitgesteld

NEW YORK – Tijdens de onderhandelingen over de verstrekking van een krediet van 1,1 miljard dollar aan Argentinie door een internationaal bankconsortium zijn te elfder ure moeilijkheden ontstaan. Dit is gisteren meegedeeld door Citibank, die de leiding van het consortium heeft. De ondertekening van de overeenkomst was voor gisteravond voorzien maar is uitgesteld.

Citibank heeft alle banken die aan het krediet zouden bijdragen per telex op de hoogte gebracht maar er niet bij gezegd wat de oorzaak van de problemen is. Ook staat er niet in wanneer de ondertekening dan wel zal gebeuren. Naar in New York verluidt zijn sommige Japanse banken alsmede kleine banken in de Verenigde Staten en andere landen hun toezeggingen niet nagekomen. Afgesproken was dat de ongeveer driehonderd banken hun bijdragen zouden afstemmen op de grootte van hun vorderingen op Argentinie aldus de zegslieden.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Donge, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Ronnie Rens, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk
ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur.
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etle en Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnementen en Advertenties: Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 30 40; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Elis Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222;

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975 886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curaçao: - Districo n.v. tel.: 70503, 7-5-4, 7-3-4. Gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 1 10, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153 A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland) NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.



WEEKEINDE-DIENST eilandsgeneeskundigen:
31 december 1982 van 18.00 uur t/m 1 januari 1983 om 18.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter Janssen, Spreekkamer: Centro Medico Mame Pompoen; Voor spoedgevallen tel.: 35163.
1 januari 1983 van 18.00 uur t/m 3 januari 1983 om 6.00 uur
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter Tweed, spreekkamer: Sta Rosaweg. Spreekuren: 11.00-12.00 uur/17.00-18.00 uur, tel.: 673212/671101; Voor spoedgevallen, tel.' 82624.
31 december 1982 van 18.00 uur t/m 3 januari 1983 om 6.00 uur
Stads- en 2de distrikt West: dokter v.d. Burgh, Spreekkamer Cas Chikitoe, tel.' 23550; Spreekuren: 11.00-12.00 uur/17.00-18.00 uur; Voor spoedgevallen tel.' 80688.
In het derde distrikt dokter Oomen, Spreekkamer Barber, Spreekuren: 11.00-12.00 uur/17.00-18.00 uur. Spoedgevallen: tel.: 89120; Pageboy 027.269.
***
WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Kreeftmeyer, tel.' 648169 of 44398 en Zuster van Velthoven, tel.: 76728.
KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.
TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.
BOTICA'S (Weekeindedienst)
31 Dec.: Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25633;
Punda: Bettina, tel.: 77055/77373.
1 Jan.: Otrabanda: Sta Maria, tel.: 80800;
Punda: Brievengat, tel.' 79567/79098.
2 Jan.: Otrabanda: Curacao, tel.: 23575;
Punda: Antillian, tel.: 76200.

VERLOF BEGRAFENIS
1 Jan.: R.M.E. Penso, Pallastraat 5.
2 Jan.. A.M. Rafaëla, Seru Fortuna 330.

***
POMPSTATIONS
Op 1 januari zullen alle pompstations gesloten zijn.

(ZONDAG)
2 Jan.
POMPSTATIONS (openingstijden van 08.00-15.30 uur): Frederik-Salinja; Maduro-Bieshenvel; Libier-Cas Chiquito; Isa-Plantersrust; Scheidelaar-Mundo Nobo; Vanddis nv-Marie Pompoen; De Haseth-Parera; Nieuw-Sto. Domingoweg; Perry-Grand Central; Schotborgh-Cas Cora.
***
(ZATERDAG)
1 Jan.
TOERISTENSCHIP
08.00-17.00 uur "Carla C" - vert. SELMA.
***
MAANDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur te Mundo Nobo t/o Coromoto-kerk/Coromoto College/Mgr Niewindt College/Chaco; 10.15-10.45 uur te St Willibrordus t/o gouvern.-kantoor; 11.00-11.45 uur te Weg nr. Sta Cruz t/o Toko Manuel Serrao; 11.45-12.30 uur te Sta Martha/Rio Magdalena; 14.00-15.45 uur te Soto t/o BC, Willy's Liquor Store, Sta Maria.
TOERISTENSCHIP
08.00-17.00 uur "Island Princess" (San Juan) - vert. SELMA.
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENSEN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT open voor bezichtiging op werkdag en van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.30-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdag middag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrij dag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

(Oudjaarsavond)

***
KERKDIENSTEN
KLOOSTER ALVERNA
(Gouv. van Lansbergeweg): zon.: 10.00 uur; BARBER (H. Joseph): 23.00, zon.: 06.00 en 09.00 uur; BRIEVENGAT: zat.: 23.00, zon: 10.00 en 18.00 uur; BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): 10.30; CHARO (O.L. Vrouw van Coromoto): 23.00, zon.: 08.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur; GROOT KWARTIER (O.L. Vrouw van Berg Carmel): 19.30 uur; JANDORET (O.L. Vrouw van Goede Raad): 19.00 en 10.00 uur; hulpkerk BOCA SAMI: 18.00 uur; JANWE (H. Hart van Jezus): zat.: 23.00 en 19.00 uur (Ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 23.00 uur; 11.00 en 18.00 uur; MONTAGNE (H. Dominicus): zon.: 08.30 en 19.00 uur; SERU GRANDI (Fuik): zon.: 17.00 uur; OTRABANDA (Santa Ana): 23.00 uur, zon.: 08.00 en 19.00 uur; PIETERMAAI (kathedraal): zat.: 19.00 en 09.00 uur; SANTA FAMILIA: zon.: 06.00, 09.00, 11.00 (Engels) en 19.00 uur; SANTA ROSA: 23.00, 10.00 en 19.30 uur; SAN WILLIBRORDO: zat.: 23.00 uur: 17.00 uur; TERRA CORRA: 21.30 uur; SOTO: zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 uur; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia): zat.: 23.00, 08.00, 10.00 en 18.00 uur, zon.: 08.00, 10.00 (charismatica) en 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): 23.00 en 18.00 uur; WESTPUNT (H. Petrus): 23.00 en 19.00 uur; hulpkerk LAGOEN (H. Johannes): zon.: 10.00 uur; WISHI (H. Theresia): 23.00, 09.00 en 19.00 uur; ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 23.00 en 18.30 uur.
***
KAPEL Marinebasis Parera: 18.45 uur rk Eucharistieviering (Ned. taal).
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
(Oudjaarsavond)

FORTKERK: 19.30 uur ds Jukema
EMMAKERK: 19.30 uur ds Saraber
TAMARIJN: 19.30 uur ds Van Buiren
EBENEZER CHURCH: 23.00 uur ds Smith.
(ZONDAG)
KERKDIENSTEN
KLOOSTER ALVERNA
(Gouv. van Lansbergeweg): zon.: 10.00 uur hoogmis (Ned); BARBER (H.Joseph): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00 en 09.00 uur; BRIEVENGAT: zat.: 18.30 uur (Ned), zon.: 10.00 en 18.00 uur; BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 en 19.00 uur; CHARO (O.L.Vrouw van Coromoto): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur; GROOT KWARTIER (O.L.Vrouw van Berg Carmel): zat.: 19.30 uur, zon.: 09.00 (Ned) en 18.00 uur; JANDORET (O.L.Vrouw van Goede Raad): zon.: 10.00 en 19.00 uur; hulpkerk BOCA SAMI: zat.: 18.00 uur, zon.: 08.00 en 19.00 uur; JANWE (H.Hart van Jezus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30, 12.00 en 19.00 uur (Ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 18.30 uur, zon.: 11.00 en 18.00 uur; MONTAGNE (H.Dominicus): zon.: 05.15, 08.30 en 19.00 uur; SERU GRANDI (Fuik): zon.: 17.00 uur; OTRABANDA (Santa Ana): zat.: 19.30 uur, zon.: 08.00 en 19.00 uur; PIETERMAAI (kathedraal): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00, 09.00 en 18.00 uur; SANTA FAMILIA: zon.: 06.00, 09.00, 11.00 (Engels) en 19.00 uur; SANTA ROSA: zat.: 18.30 uur, zon.: 07.30, 09.00 en 18.30 uur; SAN WILLIBRORDO: zat.: 19.00 uur, zon.: 17.00 uur; TERRA CORRA: zon.: 18.00 uur; SOTO: zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 uur; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia): zat.: 07.00 en 19.00 uur, zon.: 08.00, 10.00 (charismatica) en 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): zat.: 18.00 uur, zon.: 09.00, 18.00 uur; WESTPUNT (H.Petrus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30 uur; hulpkerk LAGOEN (H. Johannes): zon.: 10.00 uur; WISHI (H.Theresia): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00 en 18.00 uur; ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 18.30 uur, zon.: 08.30 en 17.30 uur.
***
KAPEL Marinebasis Parera: 18.45 uur rk Eucharistieviering (Ned. taal).

(zondag)
FORTKERK: 09.00 uur ds Jukema (bevestiging nieuwe ambtsdrager en doop)
EMMAKERK: 09.30 uur ds Saraber (avondmaal)
TAMARIJN: 09.30 uur ds Van Buiren
EBENEZERCHURCH: 10.15 uur ds Smith (Covenant Sunday).

Frans Booi van Cultuur:

Procubo festival is van uitstekend gehalte

KRALENDIJK — Zaterdag werd er in het Jeugdhuis Jong Bonaire een uitstekend Cultureel Festival georganiseerd door Max Sint Jago die dit deed in zijn hoedanigheid van voorzitter van de comishon Promove cultura Bonariano (Procubo). Volgens het hoofd van de afdeling Cultuur en Opvoeding Frans Booi was het coordineren van de diverse groepen in een show een werk dat onvoorstelbaar veel inspanning vereist moet hebben. Booi, die overigens zelf zeer actief betrokken is bij de verbreiding van de Bonaireaanse cultuur heeft veel waardering en erkenning voor de waardevolle werkzaamheden van Procubo en de jonge leider Max Sint Jago, die het geheel van de show tot een goed eind wist te leiden ondanks alle tegenvallers en de gebrekkige equipage waarmee gewerkt moest worden. Frans Booi kon voorts waardering opbrengen voor de groep de grupo Nos Sorpresa, die onder leiding van Petra de Jongh een leuk groepje met kleine kinderen op het toneel bracht. Volgens Booi moet deze groep zeer zeker doorgaan met de voorstellingen omdat vooral het ontschuldig optreden van de kinderen de harten van de toeschouwers verwarmt. Ook de reeds bekende dansschool van het Cultureel centrum Bonaire (CCB) onder leiding van Lilian de Geus bleek een behoorlijk op peil staande vertolking te geven, waarbij Booi vooral attendeert op Carla Mohamed die haar gedeelte van de dans met veel gratie opvoerde. Lilian de Geus wist in haar dansen een hemelse anatomie te leggen, aldus Frans Booi, die een serieuze rol speelt om de mooie bewegingen te laten waarderen.

Grupo Camari onder leiding van Thelma de Palm heeft volgens Frans Booi het meest indrukwekkende toneelstuk in de Bonaireaanse geschiedenis voor het voetlicht gebracht, want in dit stuk werd voor de eerste maal de werkelijke en echte levenswijze van de Bonaireaan naar voren gebracht. Al de acteurs van grupo Camari zijn amateurs, aldus het hoofd van de afdeling Cultuur, maar de manier waarop zij hun rol speelden leek wel te wijzen op een grote toneelervaring. Booi attendeert speciaal op de bijeffecten zoals de oude stijl van het gebruikte meubilair, de gewoonte om voor zonsopgang aan het werk te gaan, het gebruik van de ezel, de hoedenvlechterij en de houding van de jeugd tegenover de volwassenen bleken folkloristisch de juiste toets te raken. Frans Booi vindt zonder overdrijving, dat Grupo Camari een positieve verandering te weeg heeft gebracht in de geestelijke groei van het Bonaireaanse toneel. Voorgaande toneelstukken bleken lang niet representatief te zijn voor de authentieke Bonaireaanse levensstijl. Het toneelstuk, aldus Frans Booi inspireerde en wekte respect en bewondering voor het feit dat de Bonaireaan vandaag aan de dag zichzelf is; dat men hier een eigen stijl heeft die niet geïmporteerd of geïmiteerd is geworden. Grupo Camari, aldus Frans Booi heeft naam gemaakt in de geschiedenis van Bonaire.

Ook grupo Cayena, driemaal achtereenvolgens winnaar van de drs Leitobeker en tenslotte zelfs definitief eigenaar van deze jeugdtrofee wist onder leiding van Simona Carolina de folkloristische dansen op professionele wijze te brengen. De vrouwelijke schoonheid, aldus Booi werd goed geaccentueerd vooral door de prachtige haardossen en de gezichtsverzorging. Het is een feit dat grupo Cayena een van de meest verzorgde en goed gerepresenteerde groepen is die Bonaire bezit, maar het is volgens Booi wel opmerkelijk, dat de hoofddoeken van de meisjes een Curacaos accent hebben, immers op dat eiland ontwikkelde deze kunst zich veel verder dan op welk Caribisch eiland dan ook. Booi gelooft derhalve, dat grupo Cayena niet alleen representatief is voor Bonaire, maar ook voor Curacao, hetgeen de culturele band tussen beide eilanden alleen maar versterkt. De begeleiding van grupo Cayena door Los Diagonales was uitstekend, omdat elk van de musici meester is op zijn instrument, terwijl de zangstijl van Augustin Kroon een typische stijl is door steeds met nieuwe geimproviseerde woorden te zingen.

Uiteraard trad in dit cultureel festival ook de groep op van Dolfi Davelaar, die met het coro Canta Orquidia enige weken geleden in de aula van de Universiteit ook al zulk een enorm succes boekte. Deze groep wordt gedirigeerd door Benita Balentien Janga, die in het optreden een enorm goed gesynchroniseerd muzikaal gevoel weet te leggen.

Tot slot stelt het hoofd van de ontwikkeling Opvoeding en Cultuur Frans Booi, dat men op Bonaire tevreden mag zijn met de ontwikkeling van de folklore die in de richting van een culturele emancipatie schrijdt. Op dezelfde avond echter bleek er ook een voorstelling te zijn van de Amerikaanse groep van Trans World Radio (TWR) en Booi merkt tenslotte op, dat hij eenmaal graag een samengaan zou zijn tussen de culturele manifestaties van de Nederlandse, Amerikaanse Surinaamse en Venezolaanse kolonie in een grote show die de waardering voor Bonaire zal laten blijken.

BIOSCOPEN
Op 31 December en 1 Januari zijn alle Bioscopen gesloten.

(Zondag)
GOLDEN DRIVE-IN
19.00 en 21.30 uur E.T. (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar), fl. 5,—).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur The Competition. (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,—).
***
TELECURACAO
(Vrijdag)
16.30 Ambiente Fin di Anja; 18.00 Muppet Show; 18.30 EVD; 19.00 Noticiero Tele-8; 19.30 Kamer van Koophandel; 20.00 RVD: Minister President; 20.30 I'm a big girl now; 21.00 Elevant part; 22.00 Show di Job; 23.30 Sperando Tiro; 24.00 Sluiting.
***
(Zaterdag)
17.00 Chicago Special; 18.30 Buck Rogers; 19.30 Here's Lucy; 20.00 Noticiero Tele-8; 20.30 Resumen di Aña; 21.00 Rikesa; 22.00 Abba in Zwitserland; 23.00 Sluiting.

(Zondag)
16.00 Club PTL; 17.00 Ajedrez; 17.15 Mundo Deportivo; 18.00 Tele Patria; 19.00 Dukes of Hazzard; 20.00 Noticiero Tele-8; 20.30 The Jefferson; 21.00 Perry Como; 22.00 Wrestling; 23.00 Sluiting.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curacao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapeteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde.



POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: iedere woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.
Rotary: iedere woensdag om 12.30 uur meeting-Hotel Bonaire.
KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

Cao AFBW en hospitaal/ bejaardentehuis

KRALENDIJK — — Woensdagmiddag om drie uur werd na zakelijke onderhandelingen de cao tussen de vakbond AFBW en de directie van het Bonaireaanse ziekenhuis en Tehuis voor ouden van Dagen afgesloten. Volgens de AFBW is het voor de werknemers een cao die met terugwerkende kracht ingaat op 1 oktober van dit jaar.

In de cao is er een verbetering voor de onregelmatige werkuren, want de toeslag is van resp. 15,20 en 30 procent gestegen naar 20,25 en 35 procent. De standby-premie voor de rontgenafdeling is f. 350,— gebleven, maar de uniformtoelage is wel verbeterd en nu wordt er twee maal per jaar een bedrag van tien gulden uitgetrokken. Vakantietoelage is met één procent gestegen, de kindertoelage met zes gulden per kind per maand.

Ook de bonus is van 175 naar 225 gulden gebracht, terwijl alle vakantiedagen zijn verbeterd met uitzondering van diegenen die al 23 tot 25 dagen hadden. Negentig procent van de dokterskosten komt voor rekening van de werkgever en alle afdelingen, die niet rechtstreeks betrokken zijn bij de zorg voor patienten en ouden van dagen zagen hun salaris twee procent omhoog gaan. De werknemers in de keuken en in de wasserij krijgen in het vervolg anderhalf procent meer en wie rechtstreeks met patienten te maken heeft en het personeel van de rontgenafdeling zien hun salaris met een procent stijgen. De cao aldus de voorzitter van de AFBW de heer Juan Jacobs zal drie jaren duren.

KRALENDIJK -- Nog maar weinig herinnert aan de kledingfabriek van Cambes die jarenlang aan de Amsterdamweg was gevestigd. Cambes was de afkorting van de namen van alle zes de eilanden van de Nederlandse Antillen en werd net als Hotel Bonaire voornamelijk in stand gehouden door de overheid die de grootste aandeelhouder was. Kortgeleden is de kledingfabriek verkocht aan Portugese belangstellenden, die in hun eigen land al jarenlang ervaring hadden met de fabricage van kleding. De vakbond AFBW bleef er nauwlettend op toe zien, dat de belangen van de werknemers die overgingen van de Cambes naar de particuliere organisatie niet geschaad zouden worden. Inmiddels is de oude en vertrouwde naam Cambes gewijzigd in de naam van de nieuwe eigenaars, die onder Texport nv de fabriek laten draaien. Opvallend is, dat kortgeleden ook de nieuwe broodbakkerij en hotel Rochaline als pizzeria zijn gaan draaien onder Portugese leiding. Het schijnt dat voor de tweede maal in de geschiedenis van de mensheid de Portugezen op ontdekkingsreizen uit zijn. Bij de foto: de vroegere Cambesfabriek die nu Texport heet.

Heer Bommel is enige tijd op vakantie

Personalia

PROF. DRS. L. HERMANS die in januari een bijbelcursus komt geven op initiatief van de Fesska, is afkomstig uit Limburg en heeft te Roldue gestudeerd. Maar verder ook in Rome aan de Gregoriana en aan het Pauselijk bijbelinstituut in Rome en in 1960 aan de Franse Bijbelschool van Jeruzalem tevens archeologisch instituut. Hij was docent in de bijbelwetenschappen aan het Groot Seminarie van Roermond en ver volgens sedert 1966 docent aan de Hogeschool voor theologie en pastoraal in Heerlen. Hij heeft publicaties op zijn naam. Voornamelijk over de Evangelieverhalen van Jezus geboorte en jeugd. De cursus welke hij op Curacao gaat geven in de aula van de Antilliaanse universiteit wil inzicht geven in het ontstaan, de literaire vormen en de boodschap van de Oud-testamentische literatuur, nader geïllustreerd aan de hand van een aantal relevante voorbeelden uit de Tora en de profeten. De zingen zijn op 7, 10, 12, 14, 17 en 19 januari; steeds van acht tot tien uur 's avonds. Men kan inschrijven op maandag, woensdag en vrijdag tussen negen en twaalf uur 's morgens op het kantoor van de Fesska, de pastorie van de Santa Famia (tel. 23413). De Fesska is de stichting welke zich inzet voor de wetenschappelijke vorming op katholieke grondslag.

DE KLEINE MAN KOCHT MINDER IN 1982

Verkoop aan Venezolanen 30% gedaald

Wisselend fortuin voor handelszaken

WILLEMSTAD — Het is de plaatselijke handel in 1982 niet over de hele linie goed gegaan. In zijn algemeenheid gold, dat grote bedrijven zoals supermarkten, stevige klappen te incasseren kregen (die niets met de recente stakingen te maken hadden), terwijl in kleinere zaken goede tot forse winsten werden gemaakt.

De teruggang in de toeristische sector had vooral consequenties voor handelshuizen in de binnenstad, waarvan sommige genoodzaakt werden hun assortiment aan goederen te wijzigen om aldus de „toeristische verliezen" met locale verkoop op te vangen.

Gift shops brachten in de meeste gevallen goud op. Het woord „fabelachtig" klonk, toen de eigenaresse van een dergelijke zaak werd gevraagd naar de verkoop van dit jaar. Het uitwisselen van geschenken (die steeds groter en duurder worden) bereikte in december wellicht een record-hoogte. Toch bood, aan de andere kant, de zorgelijke financieel/economische situatie van het land en van diverse grote bedrijven geen mogelijkheden tot een verdere verbreding van de handelssituatie. En omdat de inflatie weer met scherp knaagde aan het inkomen van de werkende klasse, was de kleine man vrijwel niet in staat om, buiten de noodzakelijke uitgaven, zich nog andere, materiële zaken te kunnen aanschaffen.

De verkopen in de electronica-branche waren wellicht typerend voor de omzetten van de rest van de locale markt. Terwijl één grote handelaar in electronica meldde, dat zijn verkopen „boven de verwachtingen goed waren en bijna met twintig procent waren gestegen", bleek de omzet van een andere grote zaak met precies dezelfde cijfers omlaag te zijn gegaan. Het bedrijf met verhoogde omzet had echter uitgebreide en intensieve reclamecampagnes gevoerd, die — over het gehele jaar genomen — zo rond de honderdduizend gulden kostten. De eigenaar van de andere zaak meende, dat de wereldwijde recessie schuldig is aan de gedaalde verkoopcijfers. „We hebben sterk de indruk, dat het Antillaanse volk zich nu be- [illegible] tijden en daarom zijn [illegible] verdiende geld niet zomaar meer uitgeeft aan luxe-artikelen, maar iets opzij legt voor de toekomst", aldus deze handelaar. Zijn mening lijkt zeker voor een deel juist te zijn, daar handelsbanken bevestigden, dat de spaartegoeden dit jaar zijn toegenomen.

PRIJZENSLAG

In de electronica-branche heeft de afgelopen tijd trouwens een zware concurrentie- en prijzenslag gewoed. Nieuwe zaken verrezen bijna als paddestoelen uit de grond. Tegelijkertijd daalden de prijzen, doordat de buitenlandse fabrikanten steeds meer overstapten op mechanisatie en voor de vervaardiging van electronische apparatuur in toenemende mate gebruik maakten van robotten. Vooral als gevolg hiervan, werden de prijzen aanmerkelijk verminderd. Zo konden videorecorders, die verleden jaar nog elfhonderd gulden kostten, dit jaar voor ruim achthonderd gulden van de hand, een prijsvermindering van bijna dertig procent.

De kleinere zaken vooral, konden hun prijzen laag houden. Hun kosten van „overhead" zijn beduidend minder dan die van de grote bedrijven. En om als nieuwe zaak te kunnen concurreren, moeten de verkoopprijzen laag blijven. Deze bedrijven moeten het daarom hebben van grote omzetten, hetgeen in sommige gevallen lukt, doordat personeelsverenigingen en dergelijke collectief voor hun leden inkopen, soms zelfs op soepele afbetalingsvoorwaarden.

Het best verkochte artikel uit de electronica-industrie lijkt dit jaar de „intelligent combo series" te zullen worden, een combinatie platenspeler/cassette deck met luidsprekers en ver- [illegible] van een computer zijn voorzien en dus geprogrammeerd kunnen worden. Videorecorders en kleuren-televisietoestellen van twintig inch bleken hierna de meest gevraagde „items" te zijn.

SOUVENIRS

Boutiques en gift shops hadden over het algemeen helemaal geen reden tot klagen. De verkoopcijfers werden aangeduid als „zeer goed". In sommige gevallen werden ze zelfs „fantastisch" genoemd. Sinterklaas en Kerstfeest zorgden er weer voor, dat december een top-maand werd. Maar ook over het hele jaar bekeken, deden boutiques, maar vooral gift shops goede zaken. In deze branches lijkt het inkoopbeleid een voorname rol te spelen. De zaken, die rechtstreeks van de fabrikant betrekken, kunnen lagere prijzen aan de klant doorberekenen dan die welke hun waren inkopen via plaatselijke tussenhandelaren. En krijgen hierdoor vaak de „hot items" eerder binnen.

In de gift shops blijken Europese souvenirs en geschenken sneller van de hand te gaan. De reden hiervan is, dat produkten van Amerikaanse oorsprong weliswaar exclusief zijn, maar vaak ook erg duur.

Slechts één ondervraagde in deze branche zei, dat de verkoop dit jaar op hetzelfde niveau was gebleven als verleden jaar. Alle overigen verklaarden in 1982 betere zaken te hebben gedaan. Dit betekent weer niet, dat er meer winst is gemaakt. De inflatie heeft vooral in deze verkoop-sector de prijzen sterk de lucht doen ingaan, waardoor grotere omzetten niet per sé gepaard gaan met dito winsten.

RAKE KLAPPEN

De plaatselijke handel in de binnenstad, die zich heeft gericht op de verkoop aan toeristen, incasseerde in sommige gevallen rake klappen. Vooral de bedrijven, die zich hebben gespecialiseerd in goederen waar de Venezolaanse toeristen op zijn gebrand, leden sterke verliezen. Geschat wordt, dat dit jaar voor dertig procent minder is verkocht aan Venezolanen dan vorig jaar. Dit verlies wordt deels goed gemaakt door aankopen van toeristen uit andere landen van de regio. Maar toch blijft na aftrek een nadelig saldo van ongeveer vijf procent staan. vergeleken met 1981, voor wat betreft de totale verkoop aan buitenlandse bezoekers. De verkoop aan lokale klanten bleef ongeveer op hetzelfde pe[redacted] een verschijnsel, dat zich in [redacted] elke branche voordeed. Zoals in die van de huishoudelijke apparaten. In de meeste zaken i[redacted] de verkoop van vooral electrische apparatuur iets teruggelopen. Een ontwikkeling, die overigens al enkele jaren geleden is begonnen. Deze trend is ontstaan, doordat enerzijds de kwaliteit van de huidige apparaten minder is dan vroeger en aan de andere kant, daar tegenwoordig minder snel geld wordt uitgegeven voor de aanschaf van dit type benodigdheden. „De mensen doen er nu langer over, voordat ze nieuwe apparaten aankopen en halen nog een jaar of twee uit hun oude ijskast, wasmachine of blender" aldus een bekende handelaar. Als gevolg hiervan is de verkoop van huishoudelijke apparaten op zijn best vrijwel gelijk gebleven en

(Vervolg op pag. 4, kol. 1)





WILLEMSTAD — Diensthoofden werden door het BC gistermiddag op het gezaghebbersonderkomen op Zuurzak ontvangen. Er was een natje en een droogje. Op de foto enkele diensthoofden tesamen: vlnr dr Mac Kibbelaar (hoofd GGD) ir Herman George (directeur Fundashon Kas Popular), Arturo de Jongh MCE (hoofd DOW) en Loeki Butot (hoofd DROV, [illegible] en [illegible]) [redacted]

Trendsetter

DE ASEK HEEFT het grootste gelijk van de wereld waar protest wordt aangetekend tegen de oplegging door de Shell-directie van een maatregel ter bezuiniging van de uitgaven via een idexering van 70% in plaats van 100%. Diezelfde Shell-directie had eerder wel het nut ervan ingezien om met de belangenorganisaties PWFC en ASEK te praten over de algehele situatie bij het bedrijf en het "inleveren" als noodzaak voor voortbestaan van de Curacaose raffinaderij. Uit het feit dat de ASEK zich in principe accoord leek te verklaren met de noodzaak tot inleveren, heeft de Shell-directie naief genoeg gemeend geheel eigenrechtig en zonder verder overleg tot uitvoering over te kunnen gaan. Dat moest wel kwaad bloed zetten. Het is een grove fout van een directie die kennelijk zwaar tekort schiet in zijn relatie met het personeel. Het verwijt van autoritair optreden is terecht; dat past niet meer in de moderne overleg - en werkstructuren binnen goed geleide bedrijven.

Het doet wel zwaar overtrokken aan als de ASEK stelt het gevoel te hebben "misbruikt" te worden om sociaal-economische veranderingen bij de Shell en binnen de Antilliaanse gemeenschap erdoor te krijgen. Er is zelfs plaats voor de gedachte dat het een eer moet zijn voor deze goedbetaalde krachten om te dienen als trendsetter in de Antilliaanse gemeenschap, die zich geconfronteerd ziet voor serieuze problemen en waar offers gebracht zullen moeten worden als het hoofd boven water moet blijven. Als die veranderingen bij de Shell-employees kunnen beginnen, dan is dat vervolgens iets om zelfs terecht trots op te zijn.

Voorts doet het aardig hypocriet de ASEK te horen stellen dat die offers maar in de collectiviteit gebracht moeten worden. Deze employees gaan er dan volkomen aan voorbij dat zij die collectiviteit eerder niet nodig achtten toen er betere tijden waren. Het waren de lage [redacted]

"Jan" Albertus zegt Amigoe na 45 jaar dienst vaarwel

WILLEMSTAD — Johannes C. ("Jan") Albertus (80) heeft vandaag voor het laatst als incasso-loper gewerkt. Hij is sedert 1937 als zodanig verbonden geweest aan de Amigoe. Hij heeft er dus 45 jaar trouwe dienst op zitten. Tijdens een gezellig onderonsje van het Amigoe-personeel gisteravond op Scherpenheuvel is door directie en personeel afscheid van hem genomen.

Jan Albertus heeft door de jaren heen velen zien komen en gaan bij de Amigoe. Zijn eerste baas was indertijd frater Dominicus. Sommigen heeft hij naderhand nog wel eens teruggezien. Jan Albertus is degene met de meeste dienstjaren bij Uitgeverij Amigoe NV.

Tot de laatste dag is hij met zijn werk bezig gebleven. Hij herinnert zich nog goed de tijd dat de Amigoe weekblad was. Toen kostte een abonnement op het blad 75 cent ("sinku ria") per maand voor werknemers van de "Isla" (Shell). Anderen, particulieren, moesten er een gulden voor neertellen. Later is de prijs opgelopen en is de Amigoe ook een dagblad geworden.

Erg grote problemen heeft Jan nooit ontmoet in de uitoefening van zijn werk. Natuurlijk zijn er wel eens lastige klanten geweest die niet wilden betalen, maar daar moet je op voorbereid zijn, vindt hij. Zo klopte hij eens aan bij een klant die hij had horen praten achter in de zaak. De man reageerde echter eerst niet op het herhaald kloppen. Later kwam hij toch maar en vond dat "Jan" had moeten weggaan [redacted] een niet antwoorden op zi[redacted] kloppen. Jan hield voet bij st[redacted] niet terug te willen komen ma[redacted] op pad te zijn gestuurd om [redacted] innen. Daarvoor kwam hi[redacted] Daar kwam geen verandering [redacted] toen de client dreigde de hon[redacted] op hem af te sturen. De clien[redacted] deed beklag bij Jan's baas Ja[redacted] Hart, die evenwel hem tot ande[redacted]re gedachten bracht. De open[redacted]staande rekening werd veref[redacted]fend en Jan en die client bleven[redacted] goede maten.

In Emmastad werd Jan ook[redacted] een keer door een hond aange[redacted]vallen. Hij smeet een steen naar[redacted] een aanvallende woeste hond di[redacted] het beest in de bek trof. De[redacted] vrouw des huizes was woedend[redacted] en wilde de Amigoe opzeggen[redacted] aangezien Jan haar dier niet had[redacted] moeten verwonden. "Ja, hij had[redacted] mij wel mogen bijten, zeker", reageerde Jan koeltjes. Het slot[redacted] van het liedje was in elk geval[redacted] dat Jan zijn werk bleef doen en de mevrouw abonnee bleef van de Amigoe.

Zijn geheim om tot op hoge leeftijd actief en gezond te blijven noemde Jan dat hij niet rookt noch drinkt en goed op zijn gezondheid let. Het verhaal gebiedt ook te zeggen dat Jan een gezegend gezin van vrouw en dertien kinderen heeft.

"JAN" ALBERTUS
...lastige klanten...

[redacted]

Wisselend fortuin...

(Vervolg van pag. 3)

op zijn slechtst iets minder geworden.

TRANSPORT
De onzekere toekomst heeft bij de bevolking terughoudendheid

doen ontstaan om lange-termijnschulden te maken.

In gevallen, waarbij dit onvermijdelijk is, zoals het zich verschaffen van noodzakelijk transport, durft men nog sterk over de drempel te gaan. De verkoop van auto's liep dan ook als een trein vooral van de

kleine Japanse wagens. In november bereikte de verkoop van deze auto's voor dit jaar een recordhoogte, toen de waarde van de yen terugliep. Grote Amerikaanse wagens bleken ook dit jaar minder in trek te zijn, als gevolg waarvan de verkoop nog verder achteruitging. Ook in tweedehandse wagens werden goede tot zeer goede zaken gedaan, ofschoon het risicoelement voor de koper altijd erg groot is. Diverse autodealers voorspelden, dat het de autohandel goed zal blijven gaan, zolang zestig procent van de rij-examen-geslaagden zich een auto verschaft (zoals nu het geval is) en ons openbaar vervoer er niet beter op wordt. „De landsbussen rijden onregelmatig en er bestaat geen verplicht rouleersysteem voor de particuliere bussen waardoor de chauffeurs hun eigen werkuren bepalen en het openbaar vervoer op diverse perioden van de dag wordt ontwricht", aldus een auto-dealer.

In de zogeheten volkswinkels waar de kleine man zijn inkopen pleegt te doen, deed zich een zorgwekkend verschijnsel voor. Behalve in de levensmiddelenzaken werd bijna overal elders verlies geleden. De kleine man koopt dus minder. Eenvoudigweg, omdat de kosten van de huishouding dusdanig zijn gestegen, dat op andere inkopen moet worden beperkt. Hierdoor en ook vanwege het feit, dat de concurrentie enorm groot is, hebben diverse handelshuizen een grotere verscheidenheid in hun goederenvoorraad aangebracht. Om een voorbeeld te noemen: zaken, die vroeger alleen maar kleding verkochten, hebben sedert kort ook speelgoed in hun uitstalkasten staan.

BALDADIG
Handelszaken, die normaal een zeer grote variatie aan waren te bieden hebben maar die het toch slecht verging in 1982, waren de supermarkten. Een wonderlijke ontwikkeling, zo op het eerste gezicht, omdat drie keer eten per dag voor eenieder ... dwingende noodzaak is, be... voor onverstandige ... even-

nu "even snel" in de eigen buurt kan winkelen. Vooral als gevolg hiervan, ging het de maxi-levensmiddelenzaken slecht. Een manager sprak zelfs van "baldadig slecht" en legde enkele van de hoge exploitatiekosten bloot: torenhoge electriciteitsrekeningen (vooral vanwege de extra-grote vriesruimten), zware kosten van waterverbruik en de enorme lasten vanwege gesloten cao's. In de supermarkten zijn we ook verplicht rekening te houden met een zeer gemengd publiek en zijn daarom de investeringen enorm, aldus de manager, die dit verduidelijkte door erop te wijzen, dat ketchup bijvoorbeeld, in supermarkten in meer dan tien soorten van diverse prijsklassen te vinden is. Deze zegsman had het ook over de kleine zaken, die overal opdoemen, meestal familiebedrijfjes met onopgeleid personeel, welke echter voor buurtbewoners goedkoper en gemakkelijker bereikbaar zijn. "Voor ons is het niet mogelijk in elke buurt twintig miljoen te investeren in de oprichting van nieuwe zaken", zo zei hij, eraan toevoegend dat de spoeling erg dun is geworden en de supermarkten daar, zonder uitzondering, erg onder hebben geleden.

De manager had verder weinig goede woorden over voor de vakbonden, die "alleen maar stakingen kunnen afkondigen maar verzuimen mee te werken aan het motiveren van de werknemers om aldus de productiviteit te vergroten". De staking van de vorige week bleek overigens geen invloed te hebben gehad op de (slechte) bedrijfsresultaten van dit jaar.

Supermarkten verging het dus "baldadig slecht". De kleinere levensmiddelenzaken draaiden beter en vooral in de buurtwinkels rinkelden de kassa's vrijwel konstant.

HITPARADE
De handel op de Antillen wordt, zoals overal elders afgestemd op, meer nog: bepaald door de plaatselijke economie, waarbij in het bijzonder de financiele positie van de grote bedrijven een belangrijke factor is. Wat Curaçao betreft, liepen in diverse ... met een ...

matische wijze, hetgeen leidde tot vervroegde pensionering of zelfs ontslagen. Dit heeft een nadelige invloed gehad op de uitbreiding van de handelsactiviteiten in het nu, op enkele uren na, bijna voorbije jaar. Gelukkig dat ondanks alle tegenslagen, ons volk nog voldoende blij-

heid demonstreerde. Hoe is anders het enthousiasme te verklaren, waarmee zelfs volwassenen (misschien moeten we zeggen: vooral volwassenen) zich wierpen op allerlei huiskamerspelletjes, waarvan de electronische en die van de video de meest populaire waren? En daarom ook de meest verkochte. Atari spande hierbij de kroon, direct gevolgd door Game and Watch. Van

deze laatste groep werd Donkey Kong het meest verkocht. Waarmee bleek, dat de voorkeur van de Antilliaanse "speler" in dit opzicht niet verschilde van die van de Amerikanen. Op de video hit-parade van de Verenigde Staten waarop de best-verkochte videospelletjes wordt genoteerd, stond Donkey Kong namelijk gedurende vrijwel geheel 1982, op de eerste plaats.

Zaak eindigt voor rechter

Ambtenarengeschil over vloerbedekking

WILLEMSTAD — Is het verzoek gerechtvaardigd van een ambtenaar, die vanwege een oogafwijking vloerbedekking in zijn werkkamer aangebracht wil hebben? Dit is de vraag, waarover het Ambtenarengerecht zich vanmorgen boog, bij de behandeling van het Kort Geding, aanhangig gemaakt door de heer Egbert Lauf, hoofd van de Financiele Administratie van de Landsradiodienst.

De direktie van de LRD had bij de verhuizing naar het APNA-gebouw beslist alleen de zesde etage, die voor de direktie was bestemd, van vloerbedekking te voorzien. Toen de heer Lauf, die werkruimte op de derde verdieping toegewezen kreeg, vanwege een oog-handicap verzocht om vaste vloerbedekking, antwoorde de direktie, dat pas na overlegging van een doktersattest overwogen zou kunnen worden aan het verzoek te voldoen. In het attest verklaarde de oogarts, dat de heer Lauf in "een zo reflectvrij-mogelijke ruimte diende te werken". Maar de direktie weigerde ook toen het verzoek te honoreren.

Ingewonnen advies van de bedrijfsarts van het departement van Volksgezondheid en Milieuhygiene sprak van "de wenselijkheid lichtreflecties in de werkomgeving van de heer Lauf zoveel mogelijk te vermijden". Maar de directie van de LRD meende, dat dit advies alleen maar een herhaling was van het doktersattest en ook geen concrete uitspraak deed over het specifieke verzoek van betrokkene. Hierna meende de directie van de LRD de mogelijkheid te moeten bekijken om de werkkamer van de heer Lauf door middel van een bepaald procedé van glans te ontdoen. De directie weigerde ook toestemming aan de heer Lauf de vloerbedekking op zijn eigen kosten te doen aanbrengen.

Zes maanden later was er nog steeds niets gebeurd, waarna de heer Lauf meende naar de rechter te moeten stappen. Omdat hij vindt nog steeds te moeten werken onder voor zijn gezondheid schadelijke invloeden, die zijn gezichtsvermogen ongunstig beinvloeden.

De rechter besliste vanmorgen advies te zullen inwinnen van de bedrijfsarts van het departement van Volksgezondheid, op basis waarvan hij woensdag 5 januari uitspraak zal doen.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibama.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Op vrijdag 31 December zijn er geen voorstellingen.
★★★
WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S
Oranjestad: Nacional, tel.: 26244
San Nicolas: San Lucas, tel: 45119

WACHTREGELING DOKTOREN:
(Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord)
dokter B.A.R. Heinze, tel.: 24783
(San Nicolaas en Savaneta)
dokter O.L. Ponse, via Centro Clinica, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115).
★★★
DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; **na 20.00** uur informaties via verkeerstoren.

MARINIERS KAZERNE SAVANETA:
23.00 uur Oudjaarsavondviering voor de bemanning – Watersport Centrum, Commandeursbaai.
***
(ZATERDAG)
BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur "Extra-terrestrial" (Alle leeft.)
Rialto: 20.30 uur "Savage Harvest" (14 jr)
BALASHI
Drive inn: 20.30 uur "High risk" (18 jr)
SAN NICOLAAS
Principal: 20.30 uur "Jam Down" (14 jr)

TOERISTENSCHIP
08.30-19.00 uur "The Victoria" – vert. SELMA.

MARINIERS KAZERNE SAVANETA
10.00-12.00 uur Gelegenheid tot Gelukkig nieuwjaar te wensen – Militair Tehuis.

(Zondag)
BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 18.00 uur "Extra Terrestrial" (Alle leeft)
Rialto: 18.00 uur "Enrique y Ana" (Alle leeft); 20.30 uur "Savage Harvest" (14 jr)
Drive inn: 19.00 "Captain America" (Alle leeft); 21.00 uur "High risk" (18 jr)
SAN NICOLAAS
Principal: 18.00 uur "Okey, mister Pancho" (Alle leeft); 20.30 uur "Jam down" (14 jr).
***
MAANDAG
DIVERSEN
ROTARY: 18.30 uur dinner-meeting-Trocadero.

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
13.00-15.00 uur te Paradera.

BIBLIOBUS
Daf: te Sta Cruz (Colegio San Hosé en Mariaschool).
Opel: te Noord (St Annaschool en Sint Aloysiusschool).
LIGA DI MARIA (San Nicolas): iedere maandagochtend van 08.00-12.00 uur kan pakjes Ayudo Social opgehaald worden-Milagrosa Centre, Theresiaplein 6.
TIENDA DI LEY (Wetswinkel): spreekuur 18.30-20.30 uur-Universiteitsgebouw, Beatrixstraat 31.
OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.
STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.
BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.
TELEARUBA
(Vrijdag)
17.00 Oliver Twist; 19.00 Musical special; 19.30 Coctail Musical; 20.30 You asked for it; 21.30 Sanford and Son; 23.00 Nos Tera; 23.00 Sluiting.

(Zaterdag)
17.00 Children's special; 18.45 Musical; 19.00 Instituto di Cultura; 19.30 Espectativa '83; 20.30 From Brazil musical special: "gueststar: Rita Lee Jones"; 21.30 Feature: "Night chase"; 23.00 Sluiting.

(Zondag)
17.00 Club PTL (Religious); 18.00 Tros Aktua Special: "Aruba"; 19.00 One of the Boys; 19.30 Showtime cu Tico Kuiperi; 20.30 Benson; 21.00 National Geographic; 22.00 Quincy; 23.00 Sluiting.
***
(Oudjaarsavond)

KERKDIENSTEN
BRAZIL: 09.00 uur
DAKOTA: (zat. 23.00 uur)
NOORD: (zat.: 23.00 uur)
ORANJESTAD: (zat. 23.00 uur)
PARADERA: (zat.: 23.00 uur)
POS CHIKITO: 08.00 uur
SAN NICOLAS: (zat.: 23.45 en 09.00 uur.
SANTA CRUZ: (zat. 23.00 uur)
SAVANETA: (zat. 23.00 uur
TANKI LEENDERT: 09.00 uur.

PROTESTANTSE KERKDIENST
(oudjaarsavond)
ORANJESTAD: Grote kerk: 19.00 uur ds Geurs m.m.v. kerkkoor Canta Gloria.
SAN NICOLAS: 19.30 uur oudjaarsavonddienst
PIEDRA PLAT: 10.30 uur oudjaarsavonddienst.

Handel wil bemiddelen bij politieke verdeeldheid

Atia-voorzitter: 82 goed jaar voor Aruba, ondanks de recessie

ORANJESTAD – De voorzitter van de ATIA, Emile de Cuba, beschouwt 1982 als een goed jaar voor Aruba en voorspelt 1983 ook als een gunstig jaar. Wij moeten ons supergelukkig beschouwen dat temidden van een enorme wereldrecessie ons eiland nog steeds in economische bloei staat, zo meent hij.

Internationaal gezien was 1982 volgens hem een jaar van tegenstrijdigheden. Inflatie en interest tarieven daalden, terwijl een enorme recessie gepaard ging met een eveneens enorme werkloosheid. Zo gaan de Verenigde Staten, met al hun financiële- en industriële potentieel en menselijk kader, door een enorme recessie, werkloosheid en bankroeten. In dit land, beschouwd als pijler van de vrije onderneming, bestaat desondanks een gecamoufleerde restrictie op import van staal en auto's uit Japan.

Emile de Cuba wijst verder op de slechte economische situatie in Nederland, Duitsland en Mexico. In Venezuela is er sprake van devaluatie van de bolivar en terwijl de OPEC op barsten.

Eilandelijk gezien is er de flinke winst die Lago in 1982 maakte, hetgeen een belangrijk substantieel inkomen aan belasting betekende. Het toerisme blijft bloeien, ofschoon de gemiddelde hedendaagse toerist, tengevolge van de recessie, minder uitgeeft dat voorheen. Ook de commerciële- en bouwsectoren bruisen van de activiteit, terwijl inflatie en werkloosheid op een minimum staan. Duidelijk is dit het resultaat van de inspanningen van alle sectoren in de gemeenschap, gecombineerd met een beetje geluk, aldus de heer De Cuba.

Op politiek gebied constateert de Atia-voorzitter dat in het verleden onze politici elkaar steeds wisten te vinden als het om het algemeen belang van Aruba ging. Jammer genoeg zijn zij op dit cruciale moment volkomen verdeeld. Vijandschap onder onze politici heeft een graad zonder precedent bereikt. Het partijbelang prevaleert boven het algemeen belang, zo stelt hij.

Deze verdeeldheid onder de politie, de hoeveelheid waardevolle tijd die door onnodige discussies verloren gaat, doen de Atia-voorzitter vrezen dat wij mogelijk te veel aan het eisen zijn van ons geluk.

De commerciële sector is gaarne bereid in deze politieke twist te bemiddelen.

Hij vindt dat nu het geschiktste moment is om ons af te vragen wat onze eigen bijdrage was aan de vooruitgang van het eiland, hoe wij deze kunnen verbeteren, of plaatsen wij ons in een positie van: Laten we maar blijven drijven, het geluk zal wel met ons blijven.

Tot slot doet de Atia-voorzitter een beroep op alle sectoren in de gemeenschap om zich te verenigen en gezamenlijk te werken om een goede toekomst te garanderen voor dit geliefd eiland.

Volhouden met ruimen

HET KAN SOMS een enorme troep zijn bij ons voor het huis. Wat wil je ook met refresqueria's, snackbars en snacktrucks in de buurt. Dag in dag uit hetzelfde liedje: cups, flessen van glas en van plastic, papieren zakken en noem maar op. Met een ijver, misschien een betere zaak waardig, ruim ik het iedere ochtend op. Maar het blijft vechten tegen de bierkaai. Mijn buren hebben het al opgegeven. Die hadden op de plaats van het onheil een drum neergezet....vergeet het maar. De drum werd glashard genegeerd. Ik hou het nog even vol, ofschoon ik al inzie, dat het praktisch een verloren zaak is.

Soms denk ik: misschien moet het wel zo zijn. Het is het beeld van ons dagelijks leven. Heel onze wereld is vol troep. Onenigheid, verdeeldheid, egoisme, afgunst, ruzie, gebrek aan eerbied voor elkaar, gebrek aan zelfdisipline en wat al niet meer. Een chaos.

Het ergste is dat wij zelf helpen die chaos in stand te houden: mensen buiten elkaar uit, de ene mens onderdrukt de andere, sommigen liegen tegen de klippen op, zonder blikken of blozen. Er is onverdraagzaamheid, ophitserij en verdachtmaking, discriminatie in allerlei vorm. Mensen maken elkaar het leven zuur. Op Aruba net zo goed als elders. De jaarwisseling is weer eens zo'n gelegenheid om ons te bezinnen, dat we zó niet op de goede weg zijn. Dat we met het nieuwe jaar maar weer eens met een schone lei moeten beginnen.

We zouden bijvoorbeeld eens meer tijd voor elkaar kunnen hebben, in plaats van te vluchten in ons werk of onder te duiken in de activiteiten. Echtgenoten zouden eens meer tijd kunnen hebben voor elkaar, en ouders voor hun kinderen. Tijd en aandacht. Dan zou al heel wat ellende worden opgeruimd: spanningen, onbegrip, jalousie, eenzaamheid, verwaarlozing.

In 1983 toch maar volhouden, ook al lijkt het vechten tegen de bierkaai. De drum staat er niet voor niets.

PASTOOR G VAN VEEN





ORANJESTAD — Vertegenwoordigers van het bedrijfsleven kwamen in de Gazebo van Talk of the Town bijeen, waarbij de heer Ebby Arends gehuldigd werd vanwege het feit dat hij tien jaar bestuurslid van de Kamer van Koophandel was en voor het afscheid van de heer Henk Timmer, die eveneens vele jaren bestuurslid en redactie-lid van Atia News was. Bij de foto's: boven de heer Michael Kuiperi (rechts) reikt een plaquette uit aan Ebby Arends en onder: Emile de Cuba (rechts) overhandigt een plaquette van verdienste aan Henk Timmer.

(Zondag)
KERKDIENSTEN
BRAZIL: 09.00 en 19.00 uur.
DAKOTA: (zat.: 19.00 uur), 08.00 en 19.00 uur.
EMANUELKAPEL: 07.30 uur.
NOORD: (zat.: 19.00 uur), 07.30 en 18.00 uur.
ORANJESTAD: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 10.00, 17.00 en 19.00 uur.
PARADERA: (zat.: 19.00 uur), 11.30 en 17.30 uur.
POS CHIKITO: 08.00 uur.
SAN NICOLAS: (zat.: 19.30 uur), 09.00 en 19.00 uur; maandag t/m vrijdag van 06.30 uur; dins. t/m vrijdag om 18.30 uur; zat.: 07.00 en 18.30 uur; zon.: 09.00 en 18.30 uur.
SANTA CRUZ: (zat.: 19.00 uur), 09.00 en 17.30 uur; woensdag en vrijdag ook missen.
SAVANETA: (zat.: 19.00 uur), 17.30 uur.
TANKI LEENDERT: 09.00 uur.

PROTESTANTSE KERKDIENST
Oranjestad: Grote kerk: 10.00 uur ds H. Geurs. Nieuwjaarsdienst.

SAN NICOLAS — De IOWUA hield gistermiddag een vreedzame demonstratie door de straten van San Nicolas. Er werden geen borden meegedragen, wel Arubaanse en rode IOWUA vlaggen. Het geheel had een rustig verloop, de belangstelling van de stakers was groot.





SANTA CRUZ — Zoals reeds gemeld is ook dit jaar het 9e Dandé-festival met veel succes gehouden. De winnaar was dit maal Didi Wernet, rechts op de foto met zijn trofeeen, terwijl de groep van Vicente Kelly (links) de winnaar voor folkloristische muziek werd.

Redelijk gunstig jaar voor politie

TERUGBLIKKEND op dit aflopend jaar voor wat betreft het Korpsonderdeel Aruba der politie kan gesteld worden dat een verdere verbetering van de interne menselijke communicatie zich heeft gemanifesteerd. Dit kwam de werksfeer binnen het korps ten goede en heeft indirect ook zijn positieve invloed gehad in de externe verhouding politie-publiek. Getuige het feit dat het aantal klachten van de zijde van het publiek tegen de politie optreden, aanzienlijk is gedaald tot een zelfs te verwaarlozen aantal. Dit jaar 1982 heeft voor dit korpsonderdeel geen schokkende gebeurtenissen gebracht waardoor een verdere stabilisering in het korps haar beslag vond.

De aspecten van de politietaak die de meeste aandacht kregen waren o.a. het verkeer, alsmede de preventie- en bestrijding van criminaliteit. Door het gemis aan financiele middelen zijn diverse plannen, zoals op het gebied van de crime-prevention niet geheel van de grond gekomen.

Alhoewel de werving dit jaar zeer goed verlopen is en de interesse van de Arubaanse jongelui voor het politie beroep sterk toegenomen is, kennelijk als een direct uitvloeisel van het vorenstaande, is het personeelstekort nog niet geheel ingelopen.

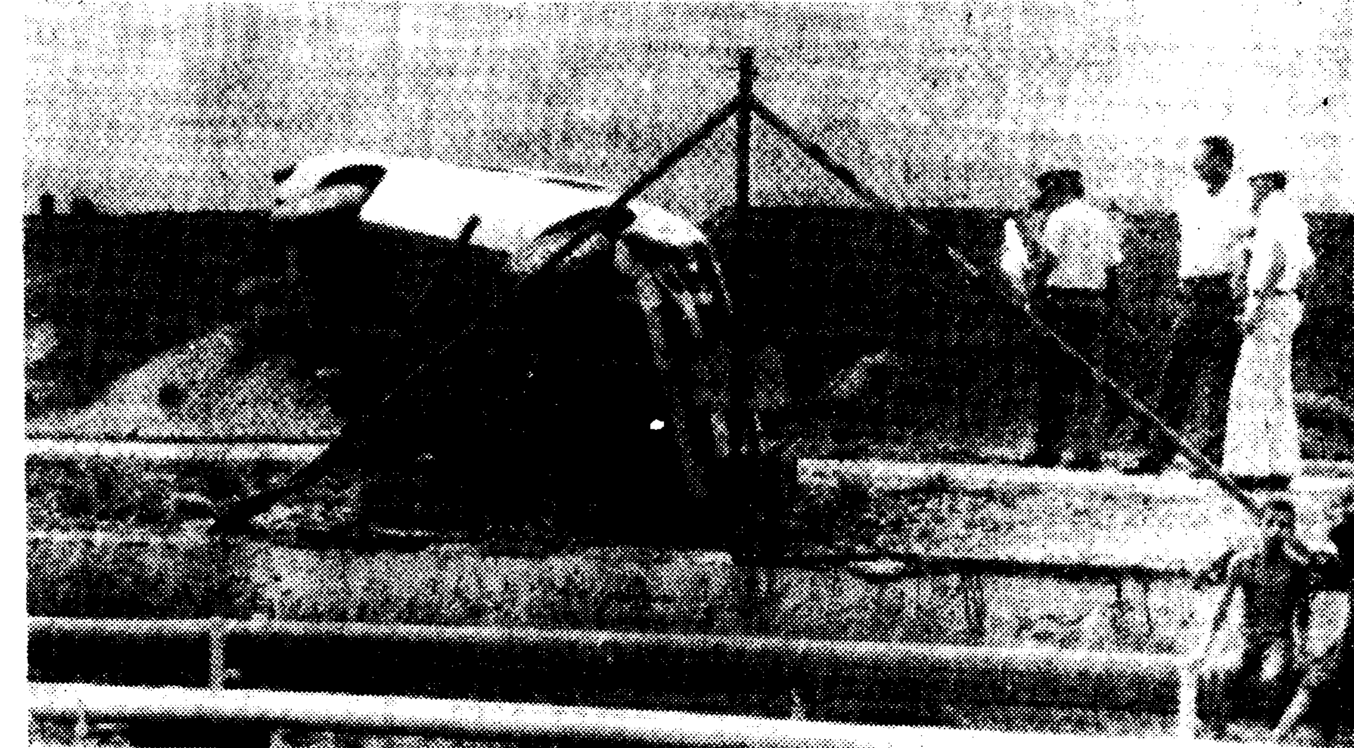
De Korpsleiding moest één van zijn beste officieren, het Korps zien verlaten, alsmede een achttal naaste medewerkers waar onder het plotseling overlijden van wijlen hoofdagent J.A. Cratz. Dat hij ruste in vrede.

De hulpmiddelen van het korps zijn dankzij de welwillendheid van de regering ook verbeterend, zodat het wagenpark gedeeltelijk werd vernieuwd en wij ons gelukkig mogen prijzen met een onlangs in gebruik genomen kleine politie-boot, bestemd voor strandpatrouilles en hulpverleningen te water.

Zonder de medewerking van de Arubaanse gemeenschap - waarvoor het korpsonderdeel Aruba zeer erkentelijk is - had het Politiekorps de haar toebedeelde taak niet naar behoren kunnen volbrengen. Staf en Personeel van het Korpsonderdeel Aruba wenst de Arubaanse gemeenschap veel voorspoed en geluk toe in 1983.

Oranjestad, 29 december 1982.

W.R. KRAMERS



SAN NICOLAS — Op het Lago-terrein had gistermorgen een verkeersongeval plaats, waarbij de bestuurder van een wagen - volgens IOWUA berichten was de bestuurder oververmoeid en in slaap gevallen - over de kop ging. De bestuurder was ineens wakker en kwam met de schrik vrij.

ORANJESTAD – Amnesty International, afdeling Aruba, zorgde van afgelopen woensdagmiddag tot gistermiddag voor een unicum op watersportgebied. Het succes werd bij Surfside een 24-uur durende windsurf-marathon georganiseerd.

Het succes was niet alleen vanwege het feit dat alle vijf teams die deelnamen de volle rit uithielden, maar ook gezien de opbrengst van de sponsoractie die gehouden werd.

Onder luid applaus haalde het publiek donderdagmiddag de surfers binnen die gedurende een etmaal weer, wind, dag en nacht trotseerden en zonder een enkel noodgeval de race colbrachten.

Het applaus en daarna een A.J. aandenken waren voor de koppels: Jan van Beest/Teun Ammeraal, Paul Leinarts/Michel Nebbeling, Steven Wassenaar/Jos Leinarts, Ron Bouwman/Dean Arrindell en Paul van Bekhoven/Henk Bakker. Het enige waarover de surfers te „klagen" hadden, was de omstandigheid dat gedurende de 24 uren de wind praktisch op nul stond.

Op het strand zorgde het Amnesty-team ervoor dat de organisatie – zoals uitgestippeld – zonder mankementen verliep. Erg ingenomen was de A.I. met de opbrengst van ruim drieduizend gulden aan sponsor-geld dat in het busje gestopt werd of verkregen werd door de verkoop van T-shirts en lectuur over Amnesty International. Dit bedrag zal zeker oplopen wanneer Amnesty Aruba de opbrengst bij de handel gaat ophalen.

Vanmiddag vuurwerkafsteken in Nassaustraat

ORANJESTAD – Na enige besprekingen werd door waarnemend gezaghebber Elio Nicolaas toestemming verleend om vanmiddag tussen vier en vijf uur in de Nassaustraat – onder de gebruikelijke voorwaarden – vuurwerk af te steken. Dit in afwijking van de bepaling dat dit eerst gisteravond mocht geschieden. Oorzaak hiervan zou zijn dat enige zaken waaronder Aquarius nog al wat vuurwerk willen afsteken. Het moet niet uitgesloten worden geacht – toestemming werd ditmaal nog verleend vanwege de bestaande tradities – dat dit de laatste maal is dat een dergelijke ontheffing wordt verleend. Dit mede gezien het gevaar van het afsteken van vuurwerk in een drukke winkelstraat als de Nassaustraat. Zoals bekend werd jaren geleden op Trinidad ook vuurwerk afgestoken met een grote daarop volgende brand. Daarna stak men in de winkelstraat geen vuurwerk meer af.

Ingezonden

Anja ta bai

ALS JUAN MIGUEL Gregorio Evertsz de opmerking maakt dat 1982 een verloren jaar is geweest voor de Antillen en vooral voor Curacao dan zullen weinigen er verder bij stilstaan. Velen zullen hem gelijk geven maar toch niet dieper nadenken over deze aangelegenheid. Het is jammer dat dit zo is want het gaat hier om een ernstige zaak. We hebben zelfbeschikkingsrecht. We hebben autonomie. We bepalen voor zover dat in het moderne geopolitisch denken mogelijk is zelf onze toekomst. Het wordt ons niet opgelegd. Maar de hamvraag is: Wat maken we ervan? Het zou interessant zijn een studie te maken: Hoeveel beslissingen van de Bestuurscolleges zijn er integraal uitgevoerd in de loop der jaren. Hoeveel beslissingen zijn er door het ambtelijk apparaat opzij gezet hetzij omdat de ambtenaren hun zin deden en niet wat het wettig gezag besloten had, hetzij omdat men beslissingen neemt die bestuurstechnisch gesproken gewoon onuitvoerbaar blijken te zijn.

Ik ben verder gegaan. Ik vind dat wij vanaf 1971 alle belangrijke zaken hebben verwaarloosd om een aantal leden van het Nederlands parlement, niet bezwaard met enige kennis van zaken over de politieke realiteit in dit deel van de wereld, naar de mond te praten. "First things come first". Maar wij doen het anders. Alvorens na te gaan of de bewoners van deze zes eilanden onafhankelijk willen zijn, zou je ervoor moeten zorgen dat ze er de middelen toe hebben. "Ningun hende no ke kome bientu". Onze toekomst zou kunnen zijn een verzameling van armetierige schertslanden waar zelfs de United Nations geen raad mee weet. Een reis door het Caribisch gebied kan een aanduiding zijn voor wat ons te wachten staat.

De opmerking dat er bij de Lands Radio en Telegraafdienst een administratieve chaos heerst al jarenlang "ta nobo di canoa". Maar dat is heus geen uitzondering. Competentiekonflikten. Een direktie die doet wat hij wil. Een andere overheidsdienst die wel ziet dat het verkeerd gaat maar de mogelijkheid mist om in te grijpen. Ondertussen komen en gaan de ministers uit de verschillende kabinetten en denken ten onrechte dat zij het voor het zeggen hebben. Het is helaas een algemeen verschijnsel. Men heeft in feite met het oprichten van overheids nv's een testimonium paupertatis gegeven. Telkens als het licht uitvalt bedenken velen op Curacao dat dit een voorschot op de onafhankelijkheid is. Dit moet men hen niet euvel duiden. Het is heel normaal dat mensen bedenken dat als wij in de praktijk niet in staat blijken te zijn te voorzien in zo essentiele zaken als de electrificatie van onze eilanden en het handhaven van een redelijk peil bij de dienstverlening dat wij dan het hoofd in as moeten steken en terug gaan naar het beginpunt. Grootmoedig erkennen dat wij er niets van hebben gemaakt. Daar zijn wij te hooghartig voor. Wie zal de morele moed opbrengen de hand in eigen boezem te steken in plaats van om hulp te schreeuwen en naar Den Haag af te reizen.

Wij moeten goed bedenken dat de wereld is gaan inzien dat de individuele vrijheid van de mens., de kans op een menswaardig bestaan voor het individu, het recht op arbeid en levenskansen voor zijn gezin veel belangrijker zijn dan de staatkundige theorieen die kamergeleerden in de loop der eeuwen hebben opgezet. Dit is de realiteit van het leven. Het geldt voor iedereen en dus ook voor Aruba.

Willen wij in de rij der naties meetellen dan moeten wij niet zeggen: "Ja maar in Suriname is het allemaal nog veel erger. "Wij moeten voor ogen houden wat wij willen bereiken. Waar wij reeds in gefaald hebben. Welke luxes wij ons niet kunnen veroorloven. Welke reeele mogelijkheden er voor ons bestaan als levensgemeenschap. Als wij dit eenmaal weten. Als wij het met elkaar eens worden moeten wij er als één man aan werken. Ondertussen moeten wij goed voor ogen houden dat illusies geen realiteit zijn. Dat één lijn trekken niet kan als men het niet met elkaar eens is. Dat samenwerking alleen mogelijk is op basis van een consensus. Dat men nadenken niet met ouwehoeren moet verwisselen.

Voorwaar 1982 is een verloren jaar geweest. Maar als wijzelf niet diametraal veranderen zal ook 1983 verloren gaan. Er bestaan geen makkelijke oplossingen voor moeilijke problemen. Alleen wanneer wij ons werkelijk inzetten om naar oplossingen te zoeken zullen we in staat zijn om van het nieuwe jaar iets te maken. Anja bieu ta bai Sjonnan yuda nos yoné. Tur malu ku por bini bai cu né. Laganos laba pena, gloria kurpa i pidi Dios pé. Ik wens U allen een zalig uiteinde en een alleszins anderssoortige jaar 1983

SIEGFRIED W. RIGAUD

Staat van beleg in Polen ingetrokken

WARSCHAU – De staat van beleg in Polen werd gisteren om middernacht opgeschort. De Poolse regering heeft overigens eerder deze maand van het parlement speciale bevoegdheden gekregen die het haar mogelijk maken vaste greep te houden op veiligheid en economie. De autoriteiten kunnen de staat van beleg op ieder gewenst moment weer van kracht verklaren.

PAP kondigde aan dat met de opschorting van de staat van beleg, die op 13 december van het vorig jaar van kracht werd, het weer mogelijk wordt direct internationale telefoongesprekken te voeren. In het kader van een opschorting van de staat van beleg werden deze maand alle geinterneerden vrijgelaten. Zeven kopstukken van de verboden vakbond Solidariteit werden echter weer gearresteerd.

Bij binnenlandse telefoongesprekken zal de opgenomen stem die waarschuwt dat het gesprek wordt afgeluisterd niet meer hoorbaar zijn, zo is verder aangekondigd.

Radio Warschau zond gisteren bijna een uur lang een opname uit van een discussie tussen de leiders van de verboden vakbond Solidariteit. Volgens de radio was de opname gemaakt in opdracht van de geheime dienst. Het betrof een discussie van de ondergrondse leiding van de vakbond. Herkenbaar was de stem van Zbigniew Bujak, die ondergedoken is. Niet gezegd werd overigens hoe en waar de opname is gemaakt.

Uit de discussie viel op te maken dat er binnen de ondergrondse leiding onzekerheid heerst sinds de mislukking van de stakingsactie van 10 november, de vrijlating van Lech Walesa en de oproep tot rust van aartsbisschop Jozef Glemp. Verschillende malen werd de mogelijkheid geopperd de ondergrondse organisatie te ontbinden en als aktivist uit de illegaliteit te voorschijn te komen. Een van de deelnemers aan de discussie waarschuwde ervoor in de situatie te geraken van „gefrustreerden" die tot elke prijs, zonder acht te slaan op de kosten, voor de bevolking willen vechten. Gezegd werd dat de belangrijkste zaken in het land zich al zonder de ondergrondse organisatie afspelen en dat de bevolking de tot nog toe gehanteerde vormen van protest moe is. Ook werd als fout aangemerkt dat de spontaan uitgebroken staking op de Leninwerf in Gdansk in oktober niet door de ondergrondse vakbondsleiding is uitgebuit.

Oud en Nieuw

WILLEMSTAD – in de kerk van Janwé begint vanavond de oudejaarsdienst met een speciale mis om elf uur 's avonds, die om 12 uur eindigt, met de zegen voor het nieuwe jaar. Op nieuwjaarsdag zijn er twee vieringen: 's morgens om tien uur en 's avonds om zeven uur. Onder beide vieringen zingen de groepen Los Vendecillos en Mañanitas.

WILLEMSTAD – In de Fortkerk begint vanavond (vrijdag) half acht een Oudejaarsdienst. Dit bestaat in de vorm van gebed en meditatie. Thema is Hebt u veel of hebt u alles? De Nieuwjaarsdienst is op zondag 2 januari om negen uur. Dan worden enige nieuwe ambtsdraagsters en -dragers bevestigd in hun ambt. Thema van deze dienst is Weer wat nieuws. In deze ochtenddienst wordt ook de Doop bediend.

Wielrenner Olaf Ludwig (DDR):

Oostduitse top is te smal voor Tour de France

BERLIJN — De Oostduitser Olag Ludwig wordt door veel wielerkenners beschouwd als een van de beste tijdrijders ter wereld. Dat bewees hij dit seizoen vooral in de Vredeskoer. Ludwig veroverde in deze hoog aangeschreven amateurronde door Tsjechoslowakije, Polen en Oost-Duitsland alle truien, behalve het tricot voor het bergklassement. Dit tot bittere teleurstelling van de Sovjets die voor het eerst sinds jaren overal naast grepen.

De 22-jarige sportstudent uit Gera verliest in het middelgebergte weinig op de concurrentie, maar in het hooggebergte komt hij nog kracht tekort. Dat bleek onder meer in de open Tour de L'Avenir, waarin Ludwig zich één dag mocht hullen in de gele leiderstrui.

Ondanks zijn enigszins beperkte capaciteiten als klimmer zou Ludwig in een Tour de France niet misstaan. Alleen al vanwege de belangrijke functie van de tijdrit in de Ronde van Frankrijk. Maar een confrontatie tussen bijvoorbeeld Hinault, Knetemann en Ludwig om de gele trui lijkt voorlopig een utopie. De Oostduitsers koesteren weinig aspiraties om in de eerste open Tour aan de start te verschijnen. Volgend jaar dus sowieso niet, maar ook niet in 1984 want dat zou slecht uitkomen in verband met de bijna gelijktijdige Olympische Zomerspelen in Los Angeles.

Olaf Ludwig maakt zich daarom weinig illusies dat hij ooit nog aan 's werelds grootste etappekoers zal deelnemen. Hij zou de confrontatie met de profvedetten best aandurven, maar aan de andere kant staat de Vredeskoerswinnaar niet te springen. Anders gezegd: Ludwig vindt het volkomen terecht dat de Oostduitse bondscoach Wolfram Lindner de invitatie van Lévitan heeft afgewend". Het is voor ons een onhaalbare kaart om met een goede ploeg aan de Tour deel te nemen", meent de sympathieke coureur. "Daarvoor hebben wij te weinig renners. Voor de Ronde van Frankrijk moet je een speciale equipe prepareren die niet start in de Vredeskoers. Welnu, onze top is daarvoor nog te smal. Naast de selectie voor de Vredeskoers is het onmogelijk om nog een equipe van tien gelijkwaardige renners te formeren voor de Tour. Wij kennen in Oost-Duitsland een toplaag van ongeveer zestig amateurs. De meesten zijn nog te jong om met de top van wereld te wedijveren. Het individuele wielrennen op de weg staat bij ons in feite nog in de kinderschoenen. Vier van de zes Vredeskoersdeelnemers waren niet ouder dan 22 jaar. Dat zegt voldoende. De Sovjets kennen ons probleem niet. Bondscoach Viktor Kapitanov kan elk jaar putten uit een groep topcoureurs van tweehonderd man. Laten zij eerst maar eens naar de Tour gaan. Dan kunnen we zien of het amateurwielrennen baat heeft bij deze ontwikkeling".

De persoonlijke motieven van Ludwig om de Tour de France voorlopig te mijden zijn van geheel andere aard. De Oostduitser volgt het jaarlijkse gebeuren in Frankrijk al van kinds af aan, maar de laatste jaren bespeurt hij een negatieve ontwikkeling. Ludwig: "Ik volg de Tour sinds de periode Gimondi-Merckx zo intensief mogelijk. Toen was er veel meer strijd. In dat opzicht is het logisch dat Lévitan naar nieuwe wegen zoekt. Veel renners die vroeger als amateur nauwelijks wat presteerden kunnen nu als prof naar grote hoogten groeien. Hinault is al niet meer in staat om een bergetappe te winnen, maar de concurrentie blijft op eerbiedige afstand".

Ludwig ziet het plan van de open Tour als een noodsprong van Lévitan c.s. "De aantrekkingskracht van de Ronde", vervolgt hij, "is de laatste jaren sterk afgenomen. Enerzijds door de commerciele belangen, anderzijds door slechte invloeden als het gebruik van stimulerende middelen. De reglementen voor de dopingscontroles zijn sterk verouderd. Een Oostduitse arts heeft mij eens verteld dat een prof kan slikken wat hij wil. Ik heb daar toch grote moeite mee.

Bij ons gaat het in de wielrennerij nog om een eerlijke sportieve strijd. Met coureurs die doping gebruiken wil ik niet fietsen. Trouwens, waarom komt Hinault niet naar de Tour de l'Avenir?"

Ludwig geeft op die vraag zelf het antwoord. "Dat heeft weer met geld te maken. De beroepsrenners in West-Europa rijden zich kapot. Ik weet dat het grote geld niet eens in de Tour wordt verdiend, maar erna in de criteriums. In zo'n systeem zou mijn profdrang na twee, drie jaar verdwenen zijn. Wij hoeven gelukkig niet altijd te rijden om te winnen. De Grote prijs Wilhelm Tell (Zwitserland) bijvoorbeeld hebben we louter gereden om ons voor te bereiden op de WK en de Tour de l'Avenir. Ik verdien later mijn geld wel als sportleraar. Tussen oktober en maart ga ik naar school, dan is fietsen eigenlijk maar bijzaak".

Olaf Ludwig benadrukt nog eens dat het karakter van de Tour de France erg moet veranderen wil hij ooit de behoefte hebben om aan de start te verschijnen. Mochten de Oostduitsers in de nabije toekomst van gedachten veranderen, dan acht de tijdrijder bij uitstek zichzelf en zijn landgenoten niet bij voorbaat kansloos. Ludwig: "Ik heb vorig jaar in Praag tijdens de WK veel met Peter Winnen gesproken over de Tour. Ik kende hem nog uit de Vredeskoers van 1980. Volgens Peter is het profwielrennen veel show. Tweehonderd kilometer rustig aan en dan de laatste kilometers voluit. Dat kunnen wij ook. Misschien dat ik in de bergen tekort kom, maar dan zijn er genoeg ploeggenoten die mij aanvullen".

Wereldkampioen Drogan, Raab en Boden kunnen ook in het hooggebergte goed uit de voeten. De Sovjets hebben eveneens een paar coureurs van dit kaliber (Oegroemov, bijvoorbeeld) Daarom ben ik de mening toegedaan dat de beroepsrenners niet beter zijn dan de Oosteuropese amateurs. Wij hebben de profs helemaal niet nodig. Maar als ze zo graag tegen ons rijden mogen ze ook naar de Vredeskoers komen. Warschau-Berlijn-Praag met Hinault, dat zou een mooi spektakel geven".

Uit: NRC Handelsblad.



.....OLAF LUDWIG.....
.....Duitse top te smal.....

Sovjet wieleridool Soekho niet bang voor profrenners

MOSKOU — „Ik heb als amateurwielrenner veel gewonnen.

De Tour de France bleef voor mij altijd onbereikbaar. Het lijkt me zeer interessant om in deze grote Ronde met de profs te wedijveren. Misschien kan ik ook nu uitblinken". In tegenstelling tot de Oostduitsers heeft de Sovjet-rijder Sergei Soekhoroetsjenkov duidelijk veel zin om volgend jaar aan de start te verschijnen van de eerste open Tour de France. Als een van de beste klassementsrijders uit zijn land maakt de tweede luitenant uit Leningrad een goede kans om afgevaardigd te worden naar de Ronde van Frankrijk.

.....SERGEI SOEKHO.....
....combinatie onmogelijk....

„maar ik ben redelijk op de hoogte van zijn krachten. In 1976 heb ik met hem samen de Tour de l'Avenir gereden (die toen gewonnen werd door Sven-Ake Nilsson). In 1981 zag ik Hinault terug op de wereldkampioenschappen in Praag. Bernard is een harde werker. Hij is in staat om in de moeilijkste omstandigheden overeind te blijven. Toch acht ik mezelf niet helemaal kansloos tegen hem".

Soekhoroetsjenkov vindt dat er veel aan zijn programma moet worden gesleuteld wil hij volgend jaar deelnemen aan de Tour de France. „Normaal gesproken stemmen wij ons seizoen helemaal af op de Vredeskoers", legt hij uit. „We rijden de Giro della Regioni, de Tour de Vaucluse. In eigen land beginnen we in de wintermaanden al aan een zwaar voorbereidingsprogramma. Na de Vredeskoers is iedere renner aan het einde van zijn krachten. Dan moet je zeker een maand rusten. Daarom is het onmogelijk om de Vredeskoers te combineren met de Tour de France".

DROOMWENS

Soekhoroetsjenkov ziet dat laatste echter als een groot voordeel. „Elke renner uit de Sovjet-Unie", vervolgt hij, „beschouwt deelneming aan de Vredeskoers als een droomwens. Voor de open koersen in West-Europa zoals bijvoorbeeld de Tour de l'Avenir, bestaat nauwelijks belangstelling. Dat is maar goed ook, want de concurrentie uit eigen land is vaak groter dan uit het buitenland. Nogmaals, ik zou graag de Tour de France rijden. We zijn dan echter genoodzaakt om vanwege de lange etappes als voorbereiding ook andere profronden te rijden. Ik denk bijvoorbeeld aan Parijs-Nice".

De Olympische kampioen, die zeer koel en berekend overkomt, trekt in verband met de open Tour graag een vergelijking met gebeurtenissen in andere sporten. Hij memoreert aan de eerste confrontatie tussen de Canadese ijshockeyprofs en de staatsamateurs uit zijn land, maar wijst ook op het historische schaakduel tussen Fischer en Karpov. „Steeds kwamen wij goed te voorschijn", zegt Soekhoroetsjenkov. „Waarom zou het dit keer dan misgaan?"

Soekhoroetsjenkov heeft een moeilijk seizoen doorgemaakt. In de Vredeskoers kwam hij nauwelijks in het stuk voor. Zel wijt hij dat aan een slechte maaltijd in de Vredeskoers. Insiders weten wel beter. Volgens hen heeft Soekho veel t veel gefietst (het programma van de Sovjets begint al in december) en liep hij daardoor een maagzweer op.

Het zou best kunnen, want de Sovjets moeten voor hun wijze van rijden enorm veel kilometer maken. De taktiek van de discipelen van bondscoach Kapitanov is er op gericht om van meet af aan een hoog tempo te ontwikkelen en de finale te beslissen door een uitputtingsslag. Dankzij hun ijzersterke conditie trekken de Sovjets dan vaak aan het langste eind. Maar in de Vredeskoers van dit jaar werden zij notabene door hun aartsvijanden op wielergebied, de Oostduitsers, afgetroefd. De DDR bestreed zijn grote concurrent met professionele wielertaktiek en daar hadden de Sovjets geen antwoord op. Het is daarom de vraag of de volgelingen van Breznjev in de eerste open Tour een dominerende rol zullen spelen.



WIELERIDOOL

Soekho, zoals hij simpelweg ook wel wordt genoemd, is al jaren het grote wieleridool in de Sovjet-Unie. Hij dankt dat aan een enorme staat van dienst. Soekhoroetsjenkov schreef twee keer de Tour de l'Avenir op zijn naam, één keer pakte hij de eindzege in de Vredeskoers en in 1980 was er voor hem bovendien een gouden medaille weggelegd op de Olympische Spelen in Moskou. De 26-jarige Rus mist op zijn indrukwekkende erelijst alleen nog een goede prestatie in de Tour de France.

Aangezien deze Ronde volgend jaar een open karakter gaat dragen kan hij daar misschien nog verandering in aanbrengen. „Ik heb geen enkele angst om tegen profs te rijden", zegt Soekhoroetsjenkov, "ofschoon ik onvoldoende op de hoogte ben van de zwaarte van de Tour".

Het grote voorbeeld voor de jeugd in de Sovjet-Unie ziet ook niet op tegen een confrontatie met de viervoudige Tourwinnaar Bernard Hinault. „Misschien dat ik tegen hem tekort kom" zegt Soekhoroetsjenkov,

Uit: NRC Handelsblad.

1982 Tabata bastante eksitoso pa vòlibòl

WILLEMSTAD — Un biaha mas nos a yega na final di un aña di vòlibòl i ta bon pa wak patras kon e aña a bai. Mester bisa ku tabata un aña pisa pa e dirigentenan; sinembargo e deporte di vòlibòl por wak bek riba un aña eksitoso ku un gran kantidat di aktividat tantu riba nivel internashonal komo lokal.

Vòlibòl durante e aña ku ta kabando a konose varios punto positivo i tambe puntonan negativo.

Algun punto sumamente importante pa un bon desaroyo di vòlibòl durante e aña ku ta kabando ta:

E kredibilidat ku vòlibòl a hanya komo deporte serio, responsabel i bon organisa serka instansianan deportivo i di gobierno.

Aseptashon di statuto i reglanan domestiko nobo. Despues di mas di 20 aña FeVoKo a hanya su propio reglanan, mientras ku e nomber a ser Antiyanisá. Curacaose Volleybal Bond a bira Federashon di Vòlibòl Korsou.

E preparashon di nos selekshonnan nashonal tabata esun mas intensivo i mehor prepará den historia di vòlibòl lokal. E imagen di nos vòlibòl den nos region a ser drecha enormemente grasias na entre otro e bon nivel ku nos deporte a alkansa; e kontaktonan ku nos dirigentenan di vòlibòl a pone na Mexico (Norceca), Cuba (CAC) i Argentina · Congreso Mundial).

Tambe e imagen aki a ser fortifiká pa e bon aktuashon di nos arbitronan internashonal na Cuba kaminda señor Geoffrey Goede a ser menshoná komo un di e arbitronan ku mas a destaká i e hecho ku un Antiyano (G. Goede) a ser skoge pa fluit e wega final maskulino entre Cuba i Mexico. Tambe señorita Lydia Li Fo Sjoe a sigui un kurso pa arbitro kandidato internashonal ku eksito.

Pa prome biaha den historia di vòlibòl Antiyano un dirigente a asisti na un Congreso Mundial di vòlibòl. Sonny Ersilia, presidente di NaVoBo, a representa Antiyas i a logra hopi kontakto importante pa nos vòlibòl.

Dor di un esfuerso grandi vòlibòl a logra kapta interes di mayoria di e medionan di komunikashon deportivo.

Pa promé bia den historia di vòlibòl lokal a organisa na Korsou un kurso di entrenador duna pa un instruktor di FIVB. Dia 29 di desember e kurso aki a termina. E kurso tabata bou di direkshon di Prof. Nicolae Terchila. Pa por a organisa e kurso aki nos a hanya yudansa di Bureau Sportzaken, IND i Federashon Venezolana di Vòlibòl.

Durante e aña ku a kaba tabatin varios enkuentro internashonal kontra di Mt Whitney (USA), Los Oliveros (Edo Sucre, Venezuela) fem i mask., selekshon di Venezuela femenino, selekshon maskulino di Sto Domingo, Villa Francisca i Club Bamesco (Sto Domingo). Tambe selekshon femenino i maskulino a partisipa na e weganan CAC na Cuba.

Stakamahakchi i Hurricane a titula kampeon Antiyano sin perde un solo set loke ta komprobá klaramente e diferensia di nivel entre Korsou i e demas islanan di Antiyas; un diferensia di nivel ku dia tras dia ta birando mas grandi.

Mirelva Martis i Ethline Franken a sali respektivamente number 1 i 3 den e dia di streanan deportivo di CSF loke ta indika ku nos vòlibòlistanan ta posee un kondishon fisiko hopi bon.

PUNTONAN NEGATIVO

No ta eksisti un organisashon sin ku tin problemanan i mas bo traha i mas aktividat bo desplegá mas fayo bo por kometé. Durante gran parti di e temporada tabatin problema ku e kuerpo di ofisial. Tabatin varios problema ku dirigente i hungadónan di algun ekipo ku ta karese di e mentalidat deportivo i ku nan kritiká destruktivo o tabata trata di miná e trabou di e direktiva. Tambe direktiva no por a konta ku tur su miembronan pa traha.

Administrativamente tambe direktiva a komete varios pifia. Fundraising no a kore bon pa fayo di direktiva i ekiponan. A pesar di tur e puntonan negativo aki vòlibòl por ta satisfecho di e aña ku ta terminando.

PLAKANAN

E aña aki FeVoKo lo entrega plaka na e siguiente personanan i ekipo:

Mirelva Martis: hungadó femenino mas valioso di aña; Michaelson Casilio: hungadó masculino mas valioso di aña; Frederik Schuitemaker: arbitro di aña; Glenda Bridgewater: anotador di aña; Warwaru Fuji Film: pa e koperashon grandi ku varios di su miembronan i dirigentenan a duna FeVoKo; señores Morris Isenia (SDK(, Hubert Jansen (Bureau Sportzaken(i Winston Lourens (diputado di deporte(pa nan koperashon grandi na organisashon di vòlibòl aki na Korsou.

WEGANAN INTERNASHONAL

Maskulino Selekshon Korsou - Mt Whitney (USA(3-0; Mask. sel. Hubenil - los Oliveros (Ven(3-0 i 3-1; fem. sel. Hubenil - Los Oliveros (Ven(3-0 i 3-0; mask. Korsou - Sto Domingo 1-3 i 3-1; fem sel Korsou - sel Venezuela 5 partido. 2 ganá i 3 perdí; mask. Stakamahakchi (reforsa(- Villa Francisca na Sto Domingo 1-3; mask. Stakamahakchi - Club Bameso 1-3; Na Cuba Korsou a termina na di 5 lugá den kategoria femenino (10 pais(ku 3 gana i 3 perdi i na di 7 luga den maskulino (12 pais(4 ganá i 3 perdí.

Interinsular: Stakamahakchi - Centro di Bario Noord (Aruba(3-0 i 3-0; Hurricane - Rapid Red Omega (Aruba(3-0 i 3-0.

Engels voetbal elftal gemiddeld het sterkste van Europa

PARIJS — Het Italiaanse sportblad „Gazzetta Dello Sport" heeft het Engelse elftal aangewezen als de „koningin" van het Europese voetbal. Op de door het gezaghebbennde blad opgestelde ranglijst kwam Engeland tot een gemiddelde score van 1,6 punt; 24 punten uit 15 interlandwedstijden. Oostenrijk werd tweede met 1,545 punt. De derde plaats was voor de Sovjet-Unie (1,454). Wereldkampioen Italië figureert in het klassement op de veertiende plaats met een moyenne van 1.076. Van de overige Europese ploegen, die tijdens het WK-toernooi in Spanje opvielen, komt slechts het „bronzen" elftal van Polen in de top-vijf voor: vijfde met een gemiddelde score van 1,3 punt. Finalist West-Duitsland staat zevende, Frankrijk (de nummer vier van het WK) elfde. Het Nederlands elftal komt niet bij de eerste veertien voor.

De ranglijst van 1982 voor nationale voetbalelftallen: 1) Engeland 15 10 4 1 24 (1,6 punt genmiddeld); 2) Oostenrijk 11 8 1 2 17 (1,545); 3) Sovjet-Unie 11 6 4 1 16 (1,454); 4) Zwitserland 9 5 2 2 12 (1,333);

5) Polen 10 5 3 2 13 (1,3); 6) België 11 6 2 3 14 (1,373); 7) West-Duitsland 15 7 4 4 18 (1,2); Spanje 10 4 4 2 12 (1,2);

Portugal 5 3 0 2 6 (1,2); 10) Wales 7 3 2 2 8 (1,142); 11) Frankrijk 15 7 3 5 17 (1,133); Roemenië 15 7 3 5 17 (1,133);

13) Ost-Duitsland 10 4 3 3 11 (1,1); 14) Italië 13 4 6 3 14 (1,076).

Colombianen enthousiast over deelname aan Tour de France

BOGOTA — De Colombiaanse wielerunie staat uiterst positief tegenover deelneming aan een open Tour de France. De ploegleiding van het Zuidamerikaanse team, dat meereed in de Tour de l'Avenir, zegt zeker voor het spektakel van Levitan te zullen inschrijven als de organisatie bereid is voor een goede onkostenregeling te zorgen.

De Colombiaanse renners kunnen een verrijking betekenen voor La Grande Boucle. Ter herinnering: in 1980 won Alfonso Flores de Tour de l'Avenir met grote overmacht. Ook in de Ronde van de Toekomst van 1982 maakten de Zuidamerikanen grote indruk.

In de kop van het algemeen klassement prijken de namen van de Colombianen Perez, Lopez en Acevedo, die vooral goed meekomen in het hooggebergte. Uit: NRC Handelsblad.

Torneo habri di tenis organisa pa RCC na Mon Repos

WILLEMSTAD — Klup di tenis RCC ta organisa un torneo di tenis habri kua ta pendiente pa tuma luga durante di luna di yanuari 1983. Partisipashon na e torneo ta habri pa tur hende, esdesir tambe pa esnan ku no ta miembro di un dje klupnan di tenis lokal. E enkuentronan lo wordu hunga den kategoria maskulino i femenino enkel klase A i B.

Tur esnan ku ta miembro di un klup por inskribi serka nan respektivo direktiva i esnan no miembro por tuma kontakto ku señores Erwin Rooi na telefon 43827 (na kas) of 53399; señor Jorge Engelhardt tel.: 53686 of 612709 of nan por pasa personalmente na klup di tenis RCC na Mon Repos.

Inskripshon ta pendiente pa sera dia 4 di yanuari, esta djamars awor. E torneo mes ta pendiente pa kuminsa dia 10 di yanuari i tur e weganan lo tuma luga riba e kanchanan di RCC na Mon Repos. E orario kompletu dje weganan lo wordu anunsia na e respektivo partisipantenan. Ku tur probabilidat e torneo ta finalisa na fin di yanuari.

Melk als water

MELBOURNE — De bestuurder van een melkauto heeft de inhoud van zijn tank gebruikt om een autobrand te blussen die het gevolg was van een verkeersongeluk op 280 kilometer ten oosten van Melbourne in Australie. Volgens de politie had de chauffeur direct een slang bevestigd aan de melktank en had de autobrand in geen tijd geblust. "Over de stank erna praat ik maar liever niet", zei een politieagent.

Oudst bewaard gebleven brief van Luther

BERLIJN — De oudst bewaard gebleven brief van de Duitse kerkhervormer Martin Luther (1483-1546) bevindt zich in het Augustijnerklooster in het Oostduitse Erfurt, waar Luther in 1505 als monnik intrad. Naar het Oostduitse persbureau DDR maandag meldde, gaat het om een brief die Luther in 1514 richtte aan Georg Spalatinus, de hofkapelaan en raadsman van Frederik de Wijze, Keurvorst van Hessen. Spalatinus was van meet af aan een actief aanhanger van Luther. Hij speelde een belangrijke rol bij de ontwikkeling van de Reformatie. In de boekerij van het klooster bevinden zich nog twee brieven van Luther en een epistel dat de Augustijnerprior Johann von Staupitz in 1518 aan de keurvorst van Hessen schreef. Ook zijn er andere handschriften en circa 100 wiegedrukken.

NEW DELHI — Een koudegolf zoals zich nog niet eerder heeft voorgedaan, heeft in het noorden van India tot dusver aan 77 mensen het leven gekost, zo is vandaag van officiele zijde in New Delhi vernomen. Vooral Kasjmier en het gebied van de Himalaya zijn getroffen.

Nieuwe Finse regering zonder rode deelneming

HELSINKI – De Finse premier Kalevi Sorsa heeft gisteren een nieuwe regering samengesteld, waarin de communisten en socialisten niet zijn vertegenwoordigd. Slechts enkele uren na het terugtrekken van de oude regering is een coalitie gevormd met de sociaaldemocraten, de centrumpartij en de Zweedse volkspartij.

De plaatsen van de drie ministers van de volksdemocratische liga, waarin de communisten en de socialisten met elkaar zijn verbonden, worden nu ingenomen door sociaaldemocraten. De nieuwe coalitie kan rekenen op 103 zetels in het parlement dat 200 vertegenwoordigers telt.

De regeringscrisis in Finland ontstond nadat de socialistische en communistische coalitiepartners tegen een door de regering voorgestelde verhoging van de militaire uitgaven stemden. De volksdemocratische liga sprak zich in het parlement uit tegen de regeringsvoorstellen om de defensie-uitgaven met 19 procent te verhogen.

In maart worden er verkiezingen gehouden in Finland.

Third World Bio- Technology

BELGRADE — International co-operation was essential to creating a Genetic Engineering Centre for Developing Countries, said Gangadhar Gouri, Director of the UN Industrial Development Organization's (UNIDO) Division for Industrial Studies. He was addressing the opening of a high-level meeting (13 to 17 December) on plans for a Centre to bring the benefits of biotechnology to the third world.

"What we have here today", said Mr. Gouri, "is a unique gathering for a unique purpose". Establishment of an International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology represented "a pioneering activity, "undertaken in the highest spirit of international co-operation so that the benefits of modern science could reach out to all sections of humanity. As well as high-level participants from more than 30 developed and developing countries, he observed that many front-rank scientists and technologists were also attending.

Recalling UNIDO's efforts since 1981 that culminated in this meeting, Mr. Gouri pointed to the vast potential for biotechnology in such vital areas as food, fuel, energy and environment. Given the current state of relatively low levels of national efforts, particularly in developing countries, activities in the bio-technology field could be considerably enhanced by international interaction.

"Biotechnology is creating a brand new industry with comparatively small investments", said Rade Pavlovic, President of Yugoslavia's Federal Committee for Energy and Industry, "and offers prospects for the developing countries to become actively included in the process of technological transformation". In this way, the gap resulting from traditional technologies on the developed countries could be lessened.

Mr. Pavlovic saw establishment of the Centre as marking an important step towards broader, more comprehensive co-operation among developing countries — with the proviso that its activities take in the needs and interests of the third world.

The Belgrade gathering of authoritative personalities, he said, would ensure that progress was made in drawing up an optimal, action-oriented programme for international co-operation in biotechnology. Yugoslavia itself was deeply interested in obtaining and transferring technology in the field, as well as being included in research and development programmes and joint co-operation programmes.

The 21st century will be the century of applied biology, particularly for the developing world, said Nobel Laureate and Director of the International Centre for Theoretical Physics, Abdus Salam. "To engender so much enthusiasm as to assemble this galaxy of scientific talent, UN agencies and official delegations from developed and developing countries", he added, "is absolutely impressive".

Scientific transfer, said Professor Salam, must go together with technology transfer, if technology transfer is to be meaningful and lasting. The best vehicle for both is centres created and run by United Nations organizations, since only at such centres can third world scientists engage in high-level research while acquiring techniques not available to them due to "the clash of industrial interests with the needs of the poorer sections of humanity".

Compared with the US$3,700 million cost of a nuclear submarine, said Professor Salam, 100 such centres for biotechnology could be built. "At present there are 250 nuclear submarines in the world's oceans. Somehow, somewhere a break must come. I hope such a break will come today with the pledging of support for this centre".

Sponsored by UNIDO and the Yugoslav Government, the meeting is expected to recommend a location for the Centre, guiding principles for its structure and operation, and its work programme. Prospects for financial support will also be discussed.

KATHMANDU — A new search was expected for two Japanese climbers missing near the top of Mount Everest since Monday when one, Vasud Kato, conquered the 8,848-metre peak for the third time.

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit

MUSEUM OF MODERN SCULPTURE

JR DOCTOR KIT

"HOPE"

UNTITLED

HOPELESS

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

LOOK AT BEETLE!

YOU KLUTZ! YOU DID IT AGAIN!

I SURE DID...

IT'S AN OLD DRIED-UP CAN

LAUNDRY HOURS

Jim Henson's MUPPETS

BOY! THIS PLACE IS A REAL PIGSTY!

A REAL WHAT?!

QUINCY ® By Ted Shearer

QUINCY, YOU OWE MONEY TO EVERY KID IN THE NEIGHBORHOOD. YOU'VE GOT TO STOP BORROWING FROM EVERYBODY.

I GUESS YOU'RE RIGHT, QUINCY.

... FROM NOW ON I'LL DO ALL MY BORROWING FROM YOU.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.84	2.895	2.955
NED GLD	67.56	68.28	69.08
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	89.30	90.02	90.82
FR FRANCS	25.36	26.46	27.16
DUITSE MARK	74.92	75.64	76.44
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	0.99	1.29	1.35